



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

2023KO EKAINAREN 22AN EGINDAKO EZOHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera mota: Udal Osoko Bilkura Berezia

Data: 2023-06-22

Ordua: Goizeko 08:30tan

Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia

Honen bitartez eta alkatearen aginduz, aipaturiko ordu eta lekuan egingo den Ezohiko Udal Osoko Bilkurarako deialdia luzatzen dizut.

EGUNEKO GAI ZERRENDA:

LEHENGOA: 2023 GORTE NAGUSI HAUTESKUNDEETAN PARTE HARTUKO DUTEN HAUTESKUNDE MAHAIEK KIDEAK IZENDATZEA.

BIGARRENA: ELDUAINGO KONTZEJU TABERNA-JATETXEA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA MANTENTZEKO ADMINISTRAZIO-KONTRATU BEREZIA ARAUTUKO DUTEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

HIRUGARRENA: ELDUAINGO HERRI BIDEEN ASFALTOZ ZOLAZTATZEKO PROIEKTUAREN OBREN ADMINISTRAZIO-KONTRATUA ESLEITZEKO BETE BEHARREKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BIDEZ.

LAUGARRENA: TOLOSALDEKO MANKOMUNITATEKO ESTATUTUEN ALDAKETA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Elduain, Udaletxeko bilera aretoan, aurrez egindako deiari, 2023ko ekainaren 22an, goizeko 08:30tan, Udalaren Batzar osoa biltzen da ezohiko saioan, behean aipatzen diren zinegotziak, Oihana Amundarain Zubillaga Alkatearen presidentziarean.

AZTERGAIEN ZERRENDA:

LEHENGO PUNTUA:

2023 GORTE NAGUSI HAUTESKUNDEETAN PARTE HARTUKO DUTEN HAUTESKUNDE MAHAIEK KIDEAK IZENDATZEA

2023ko uztailaren 23an egingo diren Gorte Nagusi Hauteskundeetako espedientea ikusirik.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Hauteskundetarako Lege Organiko Orokorraren 26. artikulua dioenaren arabera, hauteskunde-mahaietako kideen izendapena Udaletxetako Udalbatzetan egindako zozketa publiko bidez egin behar da.

Hauteskunde-mahaietako kideak izendatzeko zozketa publikoa egiten da, ondorengo suertatuz:

ELECCIONES / HAUTESKUNDEAK 23/07/2023

COMUNICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DE LAS MESAS / MAHAIEEN OSAERAREN JAKINARAZPENEA

Circunscripción Electoral Hauteskunde-barrutia GIPUZKOA	Municipio Udalerría ELDUAIN	Distrito Censal Errolda-barrutia 01	Sección Alala 001	Mesa Mahala U	Junta Electoral de Zona de Eskualdeko Hauteskunde Batzordea JUNTA ELECTORAL DE TOLOSA
---	-----------------------------------	---	-------------------------	---------------------	---

De conformidad con lo previsto en el art. 26 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General y a los efectos de lo establecido en los artículos 27.5 y 101.2 de dicha Ley, han sido nombrados para los cargos que se indican de los/las electores/as que a continuación se detallan:

Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko Lege Organikoaren 26. artikuluan xedatutakoarekin bat etorri eta lege horren 27.5 eta 101.2 artikuluetan ezarritakoa betez, taularen golan adierazitako karguak betetzeko izendatu dira ondorengo hautesle hauek:

CARGO EN LA MESA MAHAIKO KARGUA	1º APELLIDO 1. ABIZENA	2º APELLIDO 2. ABIZENA	NOMBRE IZENA	D.N.I. NAN	Nº ELECTOR HAUTESLE-ZK.	DIRECCIÓN HELBIDEA
------------------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------	---------------	----------------------------	-----------------------

TITULARES / TITULARRAK

PRESIDENTE/A: D/Dª MAHAIBURUA: Jn / And	BARANDARAIN	AYERZA	ALAIN	72528248A	U0031	.ELDUAIN HIRIGUNEA 27 PISO PBJ ELDUAIN GIPUZKOA
1º VOCAL: D/Dª 1. MAHAIKIDEA: Jn / And	GALARRAGA	LARRETA	AINHUA	72528647X	U0055	.ELDUAIN HIRIGUNEA 34 PISO PBJ PTA ESK ELDUAIN GIPUZKOA
2º VOCAL: D/Dª 2. MAHAIKIDEA: Jn / And	CARRERA	EGUALDE	MARIA JOSE	72437725F	U0042	.ELDUAIN HIRIGUNEA 37 OLAONDO ELDUAIN

SUPLENTE / ORDEZKOAK

1º DE PRESIDENTE/A: D/Dª 1. MAHAIBURUARENA: Jn / And	LEIZA	CEBERIO	OLATZ	72477940H	U0101	.ELDUAIN HIRIGUNEA 6 POR W ARTATXU ELDUAIN
2º DE PRESIDENTE/A: D/Dª 2. MAHAIBURUARENA: Jn / And	EGUES	GURRUCHAGA	JAVIER	72457450K	U0055	.ELDUAIN HIRIGUNEA 42 ERREKALDE ELDUAIN
1º DE 1º VOCAL: D/Dª 1. MAHAIKIDEAREN 1.	AGUIRRE	AGUIRREZABALA	JOSE ANTONIO	34080021R	U0002	.ELDUAIN HIRIGUNEA 61 POR 51 PTA ESK ELDUAIN
2º DE 1º VOCAL: D/Dª 1. MAHAIKIDEAREN 2.	AGUIRRE	MUÑOZ	IBAI	73035727D	U0004	.ELDUAIN HIRIGUNEA 61 PISO PBJ PTA ESK ELDUAIN GIPUZKOA
1º DE 2º VOCAL: D/Dª 2. MAHAIKIDEAREN 1.	NAZABAL	BEOBIDE	UNAI	72599957C	U0134	.ELDUAIN HIRIGUNEA 13 POR 8 PISO PBJ ELDUAIN
2º DE 2º VOCAL: D/Dª 2. MAHAIKIDEAREN 2.	AURKIA	AGIRRETXE	ARKAITZ	72486019R	U0023	.ELDUAIN HIRIGUNEA 28 ANEKONE ELDUAIN

FIRMA / SINADURA



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

SR/A PRESIDENTE/A DE LA JUNTA ELECTORAL DE ZONA DE JUNTA ELECTORAL DE TOLOSA
...ESKUALDEKO HAUTESKUNDE-BATZORDEKO LEHENDAKARIA JUNTA ELECTORAL DE TOLOSA
N. 2

BIGARRENA PUNTUA:
ELDUAINGO KONTZEJU TABERNA-JATETXEA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA
MANTENTZEKO ADMINISTRAZIO-KONTRATU BEREZIA ARAUTUKO DUTEN
ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA

Elduaingo Kontzeju taberna-jatetxea ustiatzeko aukera emakida administratibo arautzeko baldintza ekonomiko administratiboen plieguen berri ematen da.

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Pleguaren xedea da Elduaingo Kontzeju taberna-jatetxea ustiatzeko aukera emakida administratibo arautzea da.

Eta, besterik gabe, Udal Batzarrak ahobatez

ERABAKITZEN DU:

LEHENA: Aurkeztua izan den era berean baldintza plegua onartzea. Akta agiriari pleguaren kopia erantsiko zaio (I. Eranskina).

BIGARRENA: Hartutako erabakiaren berri ematea pleguan araututako prozeduraren arabera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz eta Bandoa plazaratuz.

HIRUGARRENA: Alkate Lehendakariari esku ematea erabaki hauek gauzatu daitezzen beharrezkoak diren agiriak sinatu ditzan.

HIRUGARRENA PUNTUA:

ELDUAINGO HERRI BIDEEN ASFALTOZ ZOLAZTATZEKO PROIEKTUAREN OBREN ADMINISTRAZIO-KONTRATUA ESLEITZEKO BETE BEHARREKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BIDEZ

Kontratu honen xedea da Elduaingo herri bideetako kalteturik dagoen eremuetan zoladura berriztatzea.

Hori guztia, Eneko Iturbe Rekondo Arkitektu Teknikoak burututako obra proiektuaren arabera -SPKL-ren 13. artikulua dion bezala- zeinak kontratuaren bidez asetzen dituzten behar administratiboak eta kontutan izan beharreko bestelako faktoreak jasotzen dituen. Proiektu horrek, SPKL-ren 233. artikulua aurreikusten dituen dokumentu oro jasotzen ditu, bere lanetan SPKLEO-ko 124tik 134-rarte doazen artikuluen xedatutakoa betez.

Kontratuaren objektuaren ezaugarriak hauek dira:

- Objektua: ELDUAINGO HERRI BIDEAK ASFALTOZ BER ZOLAZTATZEKO OBRAK.
- CPV kodea: 45233222-1
- Obrak burutzeko epea: 2 aste (14 egun natural).

2017ko SPKLren 101.8 artikuluari jarraituz, kontutan hartuko den prezioa egingo diren lanei dagokien aleko prezioa izango da, esleipendunak eskainitakoa.

2017ko SPKLren 101.1 artikuluan (EDL 2017/226876) aurreikusitako ondorioetarako,



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

kontratuaren balio zenbatetsia 65.822,93 eurokoa da (BEZ sartu gabe): 55.313,39€ (exekuzio materiala), 10.509,54€ (gastu orokorrak eta etekin industrialak).

Proiektuaren lizitazio-aurrekontua guztira 65.822,93 euro (gehi BEZa) eta 79.645,75 euroko kopururaino igotzen da BEZa barne.

Kontuan harturik aurrekontuaren arabera, kontratazio organoa Udalbatzarra dela.

Eta besterik gabe gaiaren bozketa egiten da, honako emaitzarekin: alde bozkatu dute EH Bilduko 5 zinegotziak.

Eta gertatutako emaitzaren arabera, Udalbatzarraren legezko gehiengo osoaren aldeko botoekin, ERABAKI DA:

LEHENA: Onartzea elduaingo herri bideak asfaltoz ber zolaztatzeko obraren proiektua, Eneko Iturbe Rekondo Arkitektu Teknikoak egindakoa, 65.822,93 eurokoa (BEZ sartu gabe): 55.313,39 euro (exekuzio materiala) eta 10.509,54€ (gastu orokorrak eta etekin industrialak).

BIGARRENA: Obra esleitzeko administrazio klausula zehatzen agiria onartzea.

HIRUGARRENA: Kontratu honek eragingo duen gastuari aurre egiteko 2023 urteko udalaren aurrekontuan adinako kreditua egozteko konpromisoa hartzea.

LAUGARRENA PUNTUA:

TOLOSALDEKO MANKOMUNITATEKO ESTATUTUEN ALDAKETA ONARTZEKO PROPOSAMENA

1.- 2019ko urriaren 24an egindako bilkuran, Tolosaldeko mankomunitateko Batzarrak erabaki zuen estatutuen aldaketa jardunbideari hasiera ematea eta hori bideratzeko aholkularitza juridikoa kontratatzea.

2.- 2020ko uztailaren 13an, Batzarrak estatutuak berritzeko proiektuaren lanketa zerbitzua adjudikatu zuen.

3.- Batzarrak, 2020ko urriaren 8an egindako bileran, erabaki zuen estatutuak berritzeko mahai teknikoa izendatzea, guztiak Batzorde Iraunkorreko kideak.

1.- En sesión celebrada el día 24 de octubre de 2019, la Asamblea de la Mancomunidad de Tolosaldea acordó iniciar el procedimiento de modificación estatutaria y contratar asesoría jurídica para su elaboración.

2.- El 13 de julio de 2020, la Asamblea adjudicó el servicio de elaboración del proyecto de modificación de estatutos.

3.- La Asamblea en reunión celebrada el 8 de octubre de 2020 acordó nombrar a la mesa técnica para la modificación de los estatutos, todos ellos miembros de la Comisión Permanente.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

4.- 2022ko martxoaren 14an estatutuak aldatzeko proposamena aurkeztu zen Batzarrean.

5.- 2022ko azaroaren 7an, Batzarrak hasierako onespena eman zion Tolosaldeko mankomunitateko estatutuen aldaketari.

6.- Estatutuak aldatzeko proiektua jendaurrean jarri zen hilabete batez, 2022ko azaroaren 14ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (215 zk.) eta kide diren udalen iragarki tauletan argitaratutako iragarkien bidez.

Jendaurrean erakusteko izapidean hiru alegazio idatzi aurkeztu ziren: Berrobiko Udalarena, Larraulgo Udalarena eta Andoaingo Udaleko talde sozialistarena.

7.- 2023ko urtarrilaren 30ean, Batzarrak alegazio horiek ebatsi, estatutuak aldatzeko proiektua onetsi eta espedientea Gipuzkoako Foru Aldundira bidaltzea erabaki zuen, dagokion txostena egin zezan.

8.- Gipuzkoako Foru Aldundiak aldeko txostena egin zuen, nahitaezkoa eta ez loteslea, 2023ko martxoaren 20an.

9.- 2023ko apirilaren 3an, Tolosaldeko mankomunitateko Batzarrak erabaki du Gipuzkoako Foru Aldundiak bere txostenean proposatutako aldaketa gomendioak txertatu ondoren, mankomunitateko udaletara igortzea, beren udalbatzek behin betiko onetsi ditzaten.

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK

Eskumena

Udalbatzak du eskumena, estatutuen aldaketa onartzeko Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22. Artikuluaren b) eta p) atalek eta Tolosaldeko Mankomunitateko estatutuen 60 artikulua

4.-La Presentación en la Asamblea de la propuesta de modificación de estatutos se realizó el catorce de marzo de 2022.

5.- El 7 de noviembre de 2022 la Asamblea aprobó inicialmente la modificación de los Estatutos de la Mancomunidad de Tolosaldea.

6.- El proyecto de modificación de los estatutos fue sometido a información pública por plazo de un mes mediante anuncios publicados en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 215, de 14 de noviembre de 2022 y en los tablones de anuncios de los Ayuntamientos que integran la mancomunidad.

En el trámite de información pública se presentaron tres escritos de alegaciones del Ayuntamiento de Berrobi, del Ayuntamiento de Larraul y del grupo socialista del Ayuntamiento de Andoain.

7.- Con fecha 30 de enero del 2023, la Asamblea acordó resolver dichas alegaciones, aprobar el proyecto de modificación estatutaria y remitir el expediente a la Diputación Foral de Gipuzkoa para la emisión del informe correspondiente.

8.- La Diputación Foral de Gipuzkoa emite informe favorable, preceptivo y no vinculante, con fecha 20 de marzo de 2023.

9.- Con fecha 3 de abril de 2023, la Asamblea de la Mancomunidad de Tolosaldea acordó que, una vez incorporadas las propuestas realizadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa, remitir a los Ayuntamientos de la Mancomunidad para su aprobación definitiva por sus Plenos.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Competencia

El Pleno es competente para aprobar la modificación de los Estatutos, de conformidad con lo dispuesto en los apartados b) y p) del artículo 22 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y en el artículo 60 de los



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>xedatutakoaren arabera.</p> <p>Aldaketa hau onartzeko gehiengo osoa behar da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47.2 g) artikuluen arabera.</p> <p><u>Araudia</u></p> <p>Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena: 22, 44 eta 47 artikulua.</p> <p>Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoa, Euskadiko Autonomia Estatutua onartzen duena: 37.3 c) artikulua.</p> <p>Apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa: 101-103 artikulua.</p> <p>Azaroaren 27/1983 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko Osoko Erakundeen eta bertako lurralde historikoetako foro organoen arteko harremanei buruzkoa: 7 a) 3 artikulua.</p> <p>Apirilaren 10eko 6/2007 Foru Araua, Gipuzkoako lurralde historikoko udalez gaindiko erakundeak arautzen dituena: 1-17 artikulua; 29 eta 30 artikulua, besteak beste.</p> <p>Tolosaldeko mankomunitatearen estatutuak 60 artikulua.</p> <p>128/2018 Errege Dekretua, martxoaren 16koa, gaikuntza nazionala duten Toki administrazioko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duena 3.3 d) 1 artikulua.</p> <p><u>Gaiaren azterketa</u></p> <p>Estatutuak aldatzeko arrazoiak dira:</p> <p>1.- Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalez gaindiko erakundeak arautzen dituen apirilaren 10eko 6/2007 Foru Arauari egokitzea, bere xedapen iragankor</p>	<p>Estatutos de la Mancomunidad de Tolosaldea.</p> <p>La aprobación de esta modificación requiere mayoría absoluta, según el artículo 47.2 g) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.</p> <p><u>Normativa</u></p> <p>Artículos 22, 44 y 47 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.</p> <p>Artículo 37.3 c) de la Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, por la que se aprueba el Estatuto de Autonomía para el País Vasco.</p> <p>Artículos 101 a 103 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.</p> <p>Artículo 7 a) 3 de la Ley 27/1983, de 27 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los órganos de sus Territorios Históricos.</p> <p>La Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de ámbito supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa: artículos 1 a 17; artículos 29 y 30, entre otros.</p> <p>Artículo 60 de los Estatutos de la Mancomunidad de Tolosaldea.</p> <p>Real Decreto 128/2018, de 16 de marzo, por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional, artículo 3.3 d) 1.</p> <p><u>Análisis del tema</u></p> <p>Los motivos para modificar los Estatutos son los siguientes:</p> <p>1.- Adecuación a la Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de carácter supramunicipal del Territorio Histórico de</p>
---	---



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>bakarrak agindu bezala.</p> <p>2.- 56. artikulua aldatzea, udalen ekarpenak kalkulatzeko erabiltzen diren irizpideak estatutueta islatzeko.</p> <p>3.- Genero ikuspegia txertatzea: idazketa aldetik gaztelaniazko bertsioa bere osotasunean berrikusi eta, oro har, gizonezko eta emakumezkoen berdintasuna arautzeko legeak isla izan dezan.</p> <p>Gipuzkoako Foru Aldundiak aldeko txostena eman du.</p> <p><u>Prozedura</u></p> <p>Bi araudi uztartu behar dira:</p> <p>Tolosaldeko mankomunitatearen estatutuen 60. Artikulua eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Udalez Gaindiko Erakundeak arautzen dituen apirilaren 10eko, 6/2007 Foru araua.</p> <p>Bi araudiak uztartuta Tolosaldeko mankomunitateko estatutuen aldaketa prozedura ondorengoa da:</p> <p>a) Estatutuen aldaketa proposatzea Batzarrari dagokio, ukituko duen alderdia zehaztuz.</p> <p>b) Aldaketa proiektua egitea Batzorde iraunkorrari dagokio. Hala ere, Mankomunitatea osatzen duten udalerrien erdiak ere ekin diezaike proiektua egiteari.</p> <p>c) Batzarrak onartzea, gehiengo soilez, eta gainera, gehiengo soil horrek, gutxienez, Mankomunitateko udalen erdia ordezkatu beharko du.</p> <p>d) Erabakia jendaurrean erakustea hilabeteko epean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz eta doakien udaletxeetako iragarki tauletan</p>	<p>Gipuzkoa, en los términos establecidos en su disposición transitoria única.</p> <p>2.- Modificar el artículo 56 para reflejar en los estatutos los criterios que se utilizan para el cálculo de las aportaciones de los municipios.</p> <p>3.- Integración de la perspectiva de género: desde el punto de vista de la redacción, se revisa la versión en castellano en su integridad y, en general, se refleja la ley para la igualdad de mujeres y hombres.</p> <p>La Diputación Foral de Gipuzkoa emite informe favorable.</p> <p><u>Procedimiento</u></p> <p>Hay que combinar dos normativas:</p> <p>Artículo 60 de los Estatutos de la Mancomunidad de Tolosaldea y Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las Entidades Supramunicipales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.</p> <p>El procedimiento de modificación de los estatutos de la mancomunidad de Tolosaldea, combinando ambas normativas, es el siguiente:</p> <p>a) Corresponde a la Asamblea proponer la modificación de estatutos, determinando el ámbito al que va a afectar.</p> <p>b) La elaboración del proyecto de modificación corresponde a la Comisión Permanente, pudiendo adoptar también la iniciativa la mitad de los municipios de la Mancomunidad</p> <p>c) Aprobación por la Asamblea por mayoría simple, que deberá representar, al menos, a la mitad de los municipios integrantes de la Mancomunidad.</p> <p>d) Información pública por plazo de un mes mediante publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y exposición en los tablones de anuncios</p>
--	--



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>erakutsiz.</p> <p>e) Batzarrak erabakiko ditu alegazio, eragozpen eta oharpen horiek.</p> <p>f) Horren ondoren, estatutuen aldaketa Foru Aldundiaren iritzira makurtuko da epe berdinean, eta hori iragaten bada iritzirik eman gabe aldekotzat hartuko da.</p> <p>g) Txosten hori egin bada edo horretarako arauzko epea iragan bada, edukia ikusi ondoren sustatzaileak beharrezkotzat jotzen badu, dei egingo dio berriro Batzarrari estatutueta antzeman diren irregulartasunak zuzentzeko.</p> <p>h) Mankomunitateko udal guztietako Udalbatzek onetsiko dituzte behin betiko, kidetariko legezko kopuruaren gehiengoak aldeko botoa emanik.</p> <p>i) Estatutuen testu osoa, bere aldaketekin, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.</p> <p>Tolosaldeko mankomunitateak bete ditu estatutuen aldaketarako prozedura betekizunak.</p> <p>Idazkariak egin du alde aurreko txostena, 128/2018 Errege Dekretuak, martxoaren 16koa, gaikuntza nazionala duten Toki administrazioko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duenak, 3.3 d)1 artikuluan eskatzen duena.</p> <p>PROPOSAMENA</p> <p>Lehenengoa: Tolosaldeko mankomunitatearen estatutuen aldaketa onartzea, artikuluz artikulua, genero ikuspegia txertatuz gaztelaniazko bertsioan.</p> <p>Zehazki, ondorengo artikulua aldatzea onartzen da:</p>	<p>de los Ayuntamientos correspondientes.</p> <p>e) Dichas alegaciones, objeciones y observaciones serán resueltas por la Asamblea.</p> <p>f) A continuación, la modificación de los estatutos será sometida a la consideración de la Diputación Foral por idéntico plazo, transcurrido el cual sin emitirse, se entenderá favorable.</p> <p>g) Si dicho informe ha sido emitido o ha transcurrido el plazo reglamentario para ello y a la vista de su contenido el promotor considera necesario convocará a la Asamblea para subsanar las irregularidades detectadas en los estatutos.</p> <p>h) Los estatutos se aprobarán definitivamente por el Pleno de todos los Ayuntamientos de la Mancomunidad, con el voto favorable de la mayoría del número legal de miembros de la misma.</p> <p>i) Publicar el texto íntegro de los Estatutos, con sus modificaciones, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</p> <p>Los requisitos procedimentales para la modificación de estatutos han sido cumplidos por la Mancomunidad de Tolosaldea.</p> <p>La Secretaria ha emitido el informe previo exigido por el artículo 3.3 d) 1 del Real Decreto 128/2018, de 16 de marzo, por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional.</p> <p>PROPUESTA</p> <p>Primero: aprobar la modificación de los estatutos de la mancomunidad de Tolosaldea, por artículos, incorporando la perspectiva de género en su versión en castellano.</p> <p>En concreto, se admite la modificación de los siguientes artículos:</p>
--	---



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

ARTIKULUA	ALDAKETA PROPOSAMENA	ONARTUA GEHIENGO OSOZ	EZ ONARTUA
5. artikulua	5. artikuluari eransten zaio: Hala nola, Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalaz gaindiko erakundeak arautzen dituen apirilaren 10eko 6/2007 foru araua aplikatuko zaio.	X	
Artículo 5	Se añade al artículo 5 Tales, como la Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de ámbito supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa.		
9. artikulua	Mankomunitatearen egoitza Tolosako Plaza Zaharra 6 zk.an dago, Gipuzkoa. Bere egoitza elektronikoa: tolosaldekomankomunitatea.eus delarik.	X	
	La Sede de la Mancomunidad se ubica en la Plaza Vieja nº 6 de Tolosa, Gipuzkoa. Siendo su sede electrónica: tolosaldekomankomunitatea.eus		
11. artikulua	Eransten zaio 4. Atala: Mankomunitateak bermatuko du zerbitzu berriak emateak ez diela eragingo horietara atxikitzen ez diren udalei.	X	
	Añadir el apartado 4. 4.- La Mancomunidad garantizará que la prestación de nuevos servicios no afecte a los municipios que no se adhieran a los mismos.		
16. artikulua	Eransten zaio 3. Atala: 3. Mankomunitatea bere organoen osaeran emakumeen eta gizonen ordezkariak orekatua bermatzen saiatuko da, non sexu bakoitzak gutxienez % 40ko ordezkariak izango duen, Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legean adierazitakoaren arabera.	X	
	3.- La Mancomunidad intentará garantizar en la composición de sus órganos una representación equilibrada de mujeres y hombres, en el que cada sexo esté representado al menos por el 40%, conforme a lo señalado en la Ley, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.		
18. artikulua	Artikuluaren hasierari eransten zaio: Batzarra udalerrri mankomunatu bakoitzeko ordezkari banak osatzen du	X	

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

	Añadir al inicio del artículo 18: 1. La asamblea se compone por un representante de cada municipio mancomunado.		
19. artikulua	19. artikuluari eransten zaio: Udalerrri bakoitzaren parte hartzeak eguneratuko dira mankomunitatearen organoak eratzten diren bakoitzean.	X	
	Se añade al artículo 19: Las participaciones de cada municipio se actualizarán cada vez que se constituyan los órganos de la mancomunidad.		
23. artikulua	d) atala aldatzen da: d) Estatutuen aldaketan onespina	X	
	Se modifica el apartado d) d) Aprobación de modificaciones de los Estatutos		
25. artikulua	5. azpiatala eransten zaio: 5. Batzorde Iraunkorreko kideak izendatzeko, hautagaiak gehiengo osoz onartu beharko dira lehen bozketan, gehiengo soilarekin bigarren bozketan, eta adostasunik ez badago, lehendakariak hautatuko ditu.	X	
	Añadir el apartado 5: 5.- Para designar a los/as miembros de la Comisión Permanente, los candidatos/as deberán ser aprobados por mayoría absoluta en primera votación, por mayoría simple en segunda votación, y en defecto de acuerdo, serán elegidos por el Presidente		
46. artikulua	3. azpiataleko a) puntua aldatzen da: a) Estatutuen aldaketa proiektua	X	
	Modificar el apartado a) del artículo 46.3: a) Modificación del proyecto de estatutos.		
55. artikulua	55. artikuluari eransten zaio: Estatutu hauetako 11.2 atalean aurreikusitakoa betez ematen diren zerbitzu berriak, Udalen eskariz, eskatzaileek soilik ordaindu beharko dituzte. Bat baino gehiago izango balira, zenbatekoa interesaturiko Udalen artean banatuko da. Mankomunitateak bermatuko du zerbitzu berriak emateak ez diela eragingo horietara atxikitzen ez diren udalei.	X	
	Añadir al artículo 55: Los nuevos servicios que se presten en ejecución de lo previsto en el artículo 11.2 de los presentes Estatutos, a solicitud de los Ayuntamientos serán		

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

	<p>satisfechos exclusivamente por los solicitantes. Cuando fueren varios, el importe se repartirá entre los Ayuntamientos interesados.</p> <p>La Mancomunidad garantizará que la prestación de los nuevos servicios no afecte a los Ayuntamientos que no se adhieran a los mismos.</p>		
56. artikulua	<p>56. artikulua 2 eta 3 atalak aldatzen dira eta 4 eta 5 atalak eranstean zaizkio</p> <p>2.- Udalen ekarpenak udalerrri bakoitzaren biztanle kopuruaren proportzioan eta udal bakoitzak eskatutako bilketa sistemaren arabera kalkulatu dira. Biztanle kopuruaren kalkulurako, Mankomunitateko kide diren udalerrietako erroldetan ofizialki erregistratutako biztanle-kopurua erabiliko da. Kasuan kasuko udal-idazkariek ziurtagiri bat egingo dute urtero, eta ziurtagiri horretan adieraziko dute zein den dagokion zifra, idazkari guztientzat zehazten den egun zehatzean.</p> <p>3.- Zerbitzu bakoitzari dagozkion udalen ekarpenak kalkulatzeko irizpideak, erak eta epeak garatu eta zehaztuko ditu Batzarrak botoen bi hereneko gehiengoarekin, gainera gehiengo horrek, gutxienez, mankomunitateko udalen bi heren ordezkatu beharko du.</p> <p>4.- Urteko aurrekontu proiektuak udalerrien urteko ekarpen finko eta aldakorrei buruzko azterlana jasoko duen eranskina barneratuko du.</p> <p>5.-Ez ordaintzeak arduradun den udala eskubideez gabetzea ekarriko du. Mankomunitateak ez dizkio bere zerbitzuak emango horrelako kasuan dagoen Udalari bere obligazioak betetzen ez dituen bitartean. Horretarako, Batzorde Iraunkorrak diru sarrera egin dezan errekerituko dio Udalari eta hiru hilabeteko epean hala ez badu egiten, eta ezinbesteko arrazoirik ez badu, Mankomunitateak ez dio zerbitzurik emango egun hartatik aurrera. Eskubideez gabeturiko Udalen ordezkariak ezin esku hartuko dute botazioetan, eta kasu bakoitzean beharko diren gehiengoaren kontaketa ere ez dira kontuan hartuko.</p> <p>Udal horiek Batzorde Iraunkorreko partaide badira, eskubide gabe geratzearen ondorioz, Batzorde horretan dituzten eskubideak baliorik gabe geldituko zaizkie.</p>	X	
	<p>Modificar los apartados 2 y 3 y se añaden los apartados 4 y 5 al artículo 56:</p>		



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

	<p>2.- Las aportaciones municipales se calcularán proporcionalmente al número de habitantes de cada municipio y en función del sistema de recogida de residuos solicitado por cada uno de ellos. Para el cálculo de la población se utilizará el número de habitantes registrados oficialmente en los respectivos padrones de los municipios miembros de la Mancomunidad. Los/las correspondientes Secretarios/as municipales emitirán un certificado anualmente informando cuál es la respectiva cifra en la fecha concreta que se determine para todos ellos.</p> <p>3.- Los criterios de cálculo, forma y plazos de las aportaciones municipales correspondientes a cada servicio serán desarrollados y determinados por la Asamblea por mayoría de 2/3 de los votos, además esta mayoría deberá representar al menos 2/3 de los Ayuntamientos de la Mancomunidad.</p> <p>4.- Los proyectos presupuestarios anuales, deberán incluir un anexo con el estudio de las aportaciones fijas y variables de los municipios.</p> <p>5.- El impago dará lugar a la suspensión de derechos del Ayuntamiento responsable. La Mancomunidad dejara de prestarle sus servicios en tanto no se ponga al corriente de sus obligaciones. A tal efecto, la suspensión se iniciará cuando requerido al efecto por la Comisión Permanente y no concurriendo causa de fuerza mayor, el Ayuntamiento no hiciere el ingreso en el plazo de tres meses desde la notificación. Los representantes de los Ayuntamientos suspensos no podrán intervenir en los debates y votaciones, ni serán tomados en consideración a los efectos del cómputo de las mayorías requeridas en cada caso.</p> <p>Si formaren parte de la Comisión Permanente, la suspensión alcanzará igualmente al ejercicio de sus derechos en ésta.</p>		
60. artikulua	<p>60. artikulua honela idatzita geldituko da: Estatutuen aldaketa burutzeko jarraitu beharreko prozedura ondokoa izango da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ekimena ukituko duen alderdia zehaztuz dagokio: Lehendakaritzari edo Batzarreko legezko ordezkari kopuruaren herenari edo Batzorde iraunkorrari edo guztira zuzenbideko biztanleria 25.000 biztanle edo gehiagokoa daukaten bost Udali gutxienez. - Aldaketa proiektua egitea Batzorde Iraunkorrari dagokio. Hala ere, 	X	

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

	<p>Mankomunitatea osatzen duten udalerrien erdiak ere ekin diezaioke proiektua egiteari.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Batzarrak estatutuen proiektua onartuko du 46.3 atalean aurreikusitako gehiengoz. - Proiektua onartu ondoren, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, eta dagokion udaletako iragarki oholean jarriko da ikusgai hilabeteko epean. - Behin publikaturik Foru Aldundira bidaliko da honek informa dezan. Hilabeteko epean honen inguruko iritzirik ematen ez baldin badu, hau aldekotzat hartuko da. - Estatutuak Udal guztietako Udalbatzek onetsiko dituzte behin betiko, kideatariko legezko kopuruaren gehiengoak aldeko botoa emanik. - Erabakia onartuta, estatutuen testu osoa, bere aldekotekin, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da. 		
	<p>El artículo 60 quedará redactado de la siguiente forma:</p> <p>El procedimiento a seguir para la modificación de los Estatutos será el siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La iniciativa, determinando el ámbito a que haya de afectar, corresponderá a la Presidencia o a una tercera parte del número legal de representantes en la Asamblea o a la Comisión Permanente o a cinco Ayuntamientos, al menos, con una población total de derecho igual o superior a 25.000 habitantes. - La elaboración del proyecto de modificación corresponderá a la Comisión Permanente, pudiendo adoptar también la iniciativa la mitad de los municipios de la Mancomunidad - La Asamblea aprobará el proyecto de estatutos por la mayoría prevista en el artículo 46.3. - Aprobado el proyecto se procederá a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y exposición en los tablones de anuncios de los ayuntamientos correspondientes, por el plazo de un mes. - Tras la publicación se remitirá a la Diputación para que ésta informe. Si en el plazo de un mes ésta no ha emitido informe, 		

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

	<p>se entenderá favorable.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los Plenos de todos los Ayuntamientos aprobarán definitivamente los Estatutos con el voto favorable de la mayoría del número legal de sus miembros. - Tomada la decisión, se deberá publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el texto íntegro de los estatutos con sus modificaciones. 		
61. artikulua	61. Artikulua ezabatzen da.	X	
	Se suprime el artículo 61		
62. artikulua	Eransten zaio 6. Atala: Ondoren estatutuen aldaketa eman beharko da.	X	
	Una vez aprobada, deberá darse la modificación de los estatutos.		
63. artikulua	63. artikuluari eransten zaio: Behin hau eginda, 6/2007 foru arauaren 10.3 artikulua arabera banatzeak, estatutuak aldatzeko ezarritako arauak betetzea ekarriko du.	X	
	Se añade al artículo 63: Una vez hecho esto, de conformidad con el artículo 10.3 de la norma foral 6/2007, las separaciones, traerán consigo el cumplimiento de las normas establecidas para las modificaciones de los estatutos.		
64. artikulua	64. artikuluari eransten zaio: Desegiteko, 6/2007 foru arauaren 12 artikulua arabera, estatutuak aldatzeko ezarritako arauak bete beharko dira.	X	
	Se añade al artículo 64: De conformidad con el artículo 12 de la norma foral 6/2007, para la disolución se cumplirán las normas para la modificación de los estatutos.		
65. artikuluari	1. atalari eransten zaio: Akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean publikatu beharko da.	X	
	Se añade al apartado 1 Este acuerdo deberá ser publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.		
Bigarren xedapen gehigarria	3. atala eransten zaio: Ondoren estatutuen aldaketa eman beharko da.	X	
	Se añade el apartado 3: 3.- A continuación deberá darse la modificación de los Estatutos.		



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Zazpigarren xedapen gehigarria	Zazpigarren xedapen gehigarriari eransten zaio: Hortaz gain, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Udalez Gaindiko Erakundeak Arautzen dituen apirilaren 10eko 6/2007 foru araua ere aplikatuko da.	X	
	Se añade a la disposición adicional séptima: Además de ello, será de aplicación también, la Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de ámbito supramunicipal del Territorio Histórico.		

Bigarrena.- Tolosaldeko mankomunitateari bidaltzea estatutuen aldaketa onartzen duen osoko bilkuraren erabakiaren ziurtagiria.	Segundo.- Remitir a la Mancomunidad de Tolosaldea certificación del acuerdo plenario por el que se aprueba la modificación estatutaria.
--	---

Besterik gabe, 08:38an, Presidentetzak batzarra amaitutzat jo du, eta akta hau egin dut, nik, idazkari honek, gertaturiko guztia zehatz jasota. Fede ematen dut

O.E.

Alkateak,

Udaleko idazkari - kontu-hartzailea,

Oihana Amundarain Zubillaga,

Maria Pilar Garmendia Miguel



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

I.ERANSKINA



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

ELDUAINGO KONTZEJU TABERNA-JATETXEA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA MANTENTZEKO ADMINISTRAZIO-KONTRATU BEREZIA ARAUTUKO DUTEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.

-I-

KONTRATUAREN IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA ESKUDUN JURISDIKZIOA

1.- KONTRATUAREN IZAERA

Agiri honen xede den kontratua administrazio-kontratua berezia da, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko kontratuei buruzko 159 artikulua ezartzen duenaren arabera. Definitutako kontratua administrazio-kontratua berezia kalifikatzen da.

Era horretako kontratuak inola ere ez du esan nahi lan-harremanik dagoenik Elduaingo Udalaren eta kontratistaren artean; beraz, inola ere ez dira aplikatzekoak izango lan-arloko zuzenbidearen xedapenak.

2.- ARAUBIDE JURIDIKOA.

Kontratua hau administrazio-kontratua da, eta Agiri honetan ezarritakoak eraenduko ditu kontratuaren prestaketa, esleipena, ondoreak eta azkentzea; Agirian aurreikusten ez denerako, berriz, honakoak aplikatuko dira: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen azaroaren 8ko 9/2017 legea gainera, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak ere aplikatuko dira, eta, horiek ezean,

PLIEGO DE CLAÚSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EL CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL PARA LA EXPLOTACIÓN, GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DEL BAR-RESTAURANTE KONTZEJU DE ELDUAIN.

-I-

CARÁCTER, RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

1.- CARÁCTER DEL CONTRATO

El contrato objeto del presente pliego es de carácter administrativo especial, tal y como establece el artículo 159 de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre. El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo especial.

En ningún caso ni circunstancia, este tipo de contrato supondrá la existencia de relación laboral entre el Ayuntamiento de Elduain y el contratista, por lo que en ningún modo le serán aplicables las disposiciones de derecho laboral.

2.- RÉGIMEN JURÍDICO.

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en el, será de aplicación la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre, supletoriamente se aplicaran las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

zuzenbide pribatukoak.

Kontratuaz eta Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetaz gain, kontratu izaera dauka Ondasunen Inbentarioak; inbentario horretan xehatuta jasotzen dira kontratistari entregatzen zaizkion ondasunak.

Kontraesanik balego Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honen eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren artean, agiri honetan xedatutakoa gailenduko da.

3.- ESKUDUN JURISDIKZIOA

Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioak izango du eskumena kontratu honetako aldean artean sor daitezkeen desadostasunak ebazteko, azaroaren 8 ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean xedatutakoaren arabera.

-II-

KONTRATUAREN EDUKIA

4.- KONTRATUAREN XEDEA.

Agiri honen xedea da Elduaingo udalaren jabetzakoa den Kontzeju taberna-jatetxearen ustiatu eta kudeatzea.

5.- HAUTAKETA- ETA ESLEIPEN-PROZEDURA.

Kontratua prozedura ireki eta tramitazio arrunt bidez esleituko da; interesa daukan

Además del contrato y de este Pliego de Clausulas Administrativas Particulares, tiene carácter contractual el Inventario de bienes en el que se detallan los bienes que se entregan al contratista.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Clausulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

3.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

El Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en el presente contrato de conformidad con lo dispuesto la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.

-II-

CONTENIDO DEL CONTRATO

4.- OBJETO DEL CONTRATO.

El presente Pliego tiene por objeto la contratación de la explotación y gestión del bar-restaurante Kontzeju de Elduain.

5.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN.

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, y tramitación ordinaria, en el que todo empresario/empresaria o persona



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

enpresaburu edo/eta pertsona autonomo orok aurkez dezake proposamena, eta ezingo dira negoziatu kontratuaren baldintzak lizitzaileekin, azaroaren 8ko 9/2017 Sektorre Publikoko Kontratuen Legearen 156-158. artikulua dioenari jarraiki.

Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onuragarriena zein den zehazteko, kontratuaren xedeari zuzenean dagozkion irizpideak hartuko dira kontuan, azaroaren 8ko 9/2017 Sektorre Publikoko Kontratuen Legeak dioenari jarraiki.

6.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA.

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta eskuragarritasun publikoa ziurtatzeko helburuz –eta publizitaterako beste bide batzuk ere erabil daitezkeen arren–, Udal honek badu Kontratatzailearen Profila, eta www.elduain.eus araututako zehaztapenen arabera sar daiteke profil horretara.

7.- KONTRATUAREN IRAUPENA.

URTEBETEKOA izango da kontratuaren iraupena, kontratua sinatu eta ustiapenaren xede den espazioko giltzak entregatzen diren hurrengo egunetik aurrera.

SEI HILABETEKO frogaldia ezartzen da.

Kontratu hau urtez urtez luza daiteke, hiru urtetan zehar eta ondoren, bost urtetartako luza liteke kontratua baldin eta alde biak haien oniritzia adierazten badute eta udalak aterako duen momentu horretan

autónoma interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 156-158 de la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta más ventajosa deberá atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre.

6.- PERFIL DEL CONTRATANTE.

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente www.elduain.eus.

7.- DURACIÓN DEL CONTRATO.

El plazo de duración del contrato será de UN AÑO a partir del día siguiente a la fecha del acta de entrega de las llaves del recinto objeto de la explotación y la firma del contrato.

Se establece un periodo de prueba con una duración de 6 MESES.

El presente contrato se prolongará por periodos anuales hasta un máximo de tres años, y después se ofrecerán contratos de 5 años siempre y cuando las dos partes muestren su consentimiento y ganen el



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

aterako duen lizitazio deialdia irabaziko balu.

Kontratua automatikoki luzatuko da adierazitako epea igarotzen denean, baldin eta alde bietako inork ez badu alde aurretiko jakinarazpenik egiten kontratua amaitu baino hilabete lehenago.

Froga-aldian, esleipendunak baldintza-agiri honen 28. artikuluan oso larritzat jotako arau-hausteren bat egiten badu, probaldia eten egingo da automatikoki, eta esleipendunak 7 eguneko epean itzuli beharko ditu Kontzejuko giltzak, arau-haustearen jakinarazpena jasotzen duenetik zenbatzen hasita.

8.- KANONA.

Eskatzen den kanona 0€-koa izango da sei hilabeteko probaldian. Hau igaro ondoren, eta kontratuak jarraipena badu, hileroko kanona 150,00€ gehi BEZ izango da.

Kanona urtero berrikusiko da, urtarrilaren 1ean, dagokion EAeko K.P.I.aren arabera.

9.- BEHIN-BEHINEKO BERMEA.

Prozeduran parte hartu nahi duten lizitatzailerei ez dute behin-behineko bermerik eratu behar.

10.- KONTRATUA BETETZEA.

Kontratua gauzatzeak dakartzan arriskuak kontratistaren kontura izango dira.

proceso de licitación que saldría en su momento.

Si ninguna de las partes preavisa con una antelación de un mes a la fecha de expiración del contrato, se considerara que al contrato se prorroga automáticamente por el plazo señalado.

Si durante el período de prueba, el adjudicatario comete algunas de las infracciones calificadas como muy graves en el artículo 28 de este pliego, automáticamente se suspenderá el período de prueba, y el adjudicatario deberá devolver las llaves del Kontzeju en el plazo de 7 días desde que reciba la notificación de la infracción.

8.- CANON.

El canon exigido será de 0€ en los seis primeros meses; después de que transcurra el período de pruebas y si el contrato continua en vigor, el canon exigido será de 150,00€ más IVA.

El canon será revisado anualmente, a 1 de enero, según el IPC de la CAPV.

9.- GARANTÍA PROVISIONAL.

No se exige a los licitadores que quieran participar en el procedimiento la presentación de la garantía provisional.

10.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La ejecución del contrato se realizara a riesgo y ventura del contratista.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Kontratua gauzatuko da agiri honetan, baldintza teknikoen agirian eta, hala badagokio, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoetan jasotako klausulak betez, Administrazioak klausula horiek interpretatzeko kontratistari emandako jarraibideen arabera.

11.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK.

Emakidadunaren betebeharrak ondorengo hauek izango dira bereziki:

a) Establezimendua uneoro erabiltzeko, apaintzeko eta osasungarritasunerako egoera ezin hobean mantendu beharko ditu, utzitako elementu guztiekin, beharrezko arreta eta zaintza edukita, eta bere kontura izatea erabileragatik egiten diren obra eta konponketa zehatzak. Horrela, lokala bi urtean behin margotzeko betebeharra izango du.

b) Mantentze egokia bermatzeko, konponketak bere kontura egin beharko ditu, baita erabiltzaileek sortutako narriadurak ere, betiere kostua 300 €-tik beherakoa bada; kostua kopuru hori baino handiagoa bada, udala izango da horren arduraduna.

c) Tabernaren eta bere etxalekuen garbiketa etazaintzea.

d) Kanonaren ordainketa, 3.atalak dionaren arabera.

e) Kontratua bukatzean altzari, tresneria eta higiezinak, jasotzen dituen egoera berean itzultzea, eta eskuragarri uztea Udalari.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego, en el pliego de condiciones técnicas y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista la Administración.

11.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.

Serán obligaciones de la persona concesionaria, en especial las siguientes:

a) Mantener el establecimiento en todo momento en perfectas condiciones de utilización, ornato y salubridad, teniendo con todos los elementos que se ceden, el esmero y cuidados necesarios, siendo por su cuenta las obras y reparaciones precisas, que se produzcan por el uso. Así, tendrá la obligación de pintar el local cada dos años.

b) Efectuar por su exclusiva cuenta las reparaciones para asegurar su perfecto mantenimiento e incluso de los deterioros originados por los usuarios, siempre y cuando el coste sea inferior a 300€; si el coste asciende a esta cifra, será el ayuntamiento el responsable de ello.

c) Limpieza y cuidado del bar y sus dependencias.

d) Abonar el importe del canon, de acuerdo con la cláusula 3ª.

e) Devolver los elementos muebles e inmuebles y utensilios, al término del contrato, y poner los mismos, a su término, a disposición del Ayuntamiento.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

f) Ogasun publikoari kontratazio honegatik dagozkion zergak ordaintzea, bai esleipenari zuzenean bai zerbitzuaren jarduerari dagozkionak, zeren behin-betiko fidantza itzuli aurretik zerga obligazio hauek betetzen dituela ziurtatzea eskatuko zaio.

g) Halaber, ura, argia gasa eta zaborraren gastuak eta zerbitzuaren funtzionamendurako beharrezko diren beste guztiak ere ordaintzea.

h) Emakidadunak Taberna-Jatetxea egunero kontratuta sinatzerakoan adostutako ordutegian ireki eta itxiko du.

Era guztira hilabeteko oporrak egiteko eskubidea izango du, bi 15 eguneko oporralditan, baina hauek ez dira izango ez Eguberrian, ez Herriko Festetan. Egutegi hau alda daiteke bi aldeek ados jarri ezker.

Ostiral, larunbat eta igandean ezin izango da taberna itxi.

Ezingo da jai egun edo jai egun bezperan itxi, abenduak 25 eta urtarrilak 1 ezik.

Kontzeju festak, hileta edo zerbait berezia dagoenean ireki beharko da.

Bi aldeek aurrez adostutako, taberna itxi ahal izango da eta atsedean egun bat hartu asteleheneretik ostegunera. Jaiegun hori beti egun berean egin beharko da.

f) Satisfacer a la Hacienda Pública, los tributos con que se encuentra gravada esta contratación, tanto en el aspecto puramente formal de la adjudicación, como en el ejercicio del servicio, a cuyo efecto antes de proceder a la devolución de la fianza definitiva, deberá encontrarse al corriente del pago de estas obligaciones fiscales.

g) Así mismo sufragar el coste de los servicios de agua, luz, gas, basuras, y demás que precise para el normal funcionamiento del servicio.

h) La persona adjudicataria, tendrá obligación de abrir el Bar-Restaurante, todos los días, en el horario acordado a la hora de firmar el contrato.

En todo caso tendrá derecho a un mes de vacaciones al año, en dos períodos de 15 días, que no podrán coincidir con el periodo vacacional de Navidad, ni con las Fiestas patronales. Este calendario podrá ser modificado por acuerdo entre las partes

No se podrá cerrar el bar los viernes, sábados y domingos.

No se podrá cerrar en días festivos o en sus vísperas, salvo el 25 de diciembre y 1 de enero.

El Kontzeju deberá estar abierto en fiestas, entierros o días en los que haya acontecimientos especiales.

Podrá cerrarse el bar y tomar un día de descanso de lunes a jueves. Ese día de fiesta deberá ser siempre el mismo día y fijado de antemano por ambas partes.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Zerbitzuaren tarifak, era guztira mota honetako establezimenduetan normalak direnak izango dira.

i) Esleipendunak zerbitzuaren ustiapen eskubidea ezingo du eskualdatu edo laga, heriotza kasuan ezik, eta orduan derrigorrezko oinordekoei, baldin badaude, indarrean dagoen legediaren arabera. Kasu honetan Udalak kontratua bertan behera utzi dezake indemnitzazio eskubiderik gabe.

j) Esleipendunak eta bere zerbitzura dagoen pertsonalak publikoarekin harreman egokia izan beharko du. Halaber, Udalarekin eta publikoarekin harremana izan behar duen eta publikoarekin harreman zuzena duen pertsonalak euskaraz aritzeko gaitasuna izan beharko du.

k) Taberna-jatetxearen zerbitzuari aplikagarri zaizkion osasun- eta osasungarritasun-arloko indarreko xedapen guztiak betetzea. Era berean, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta Laneko Segurtasun eta Higienearen arloei dagozkienak. Esleipendunak betebeharroriek betetzen ez baditu, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

l) Administrazioari eta hirugarrenei egiten dizkien kalteak indemnitzatzea. Horretarako esleipendunak hirugarrenei sorturiko kalteei aurre egiteko erantzukizun zibila babestuz 150.000.- €-ko aseguru poliza kontratatu beharko du, plegu honen 26. artikuluan adierazten den bezala.

Las tarifas del servicio, serán en todo caso las normales en este tipo de establecimientos.

i) La persona adjudicataria no podrá traspasar ni ceder el derecho de explotación del servicio, salvo en los casos, de fallecimiento y a favor de los herederos forzosos, si los hubiere, en las condiciones establecidas en la legislación vigente. En este caso, el Ayuntamiento podrá denunciar el contrato sin derecho a indemnización.

j) Las relaciones de la persona adjudicataria y del personal a su servicio, con el público deberán ser correctas en todo momento. Así mismo la persona interlocutora con el Ayuntamiento, así como el personal a su servicio, que tenga contacto directo con el público, deberá conocer el euskera a nivel de conversación.

k) Cumplir todas las disposiciones vigentes, en materia de sanidad y salubridad que le sean aplicables al servicio de bar-restaurante. Así mismo, las que correspondan en materia laboral, de Seguridad Social y de Seguridad e Higiene en el Trabajo. El incumplimiento de estas obligaciones por parte del adjudicatario, no implicará responsabilidad alguna para el Ayuntamiento.

l) Indemnizar los daños y perjuicios que se causen a la Administración o a terceros. En este sentido, la persona adjudicataria deberá suscribir una póliza de seguros, que asegure la responsabilidad civil ante terceros, de 150.000 €, tal y como se señala en el artículo 26 del presente pliego.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>m) Tabernan sarrera debekatua izango dutezaker, katu eta bestelako animaliek.</p> <p>ñ) Eskainitako zerbitzuak, ahal den heinean, bertako produktuen erabilera ahalbidetubeharko du.</p> <p>o) Udalak, emakida kontratuari komenigarriak deritzon aldaketak egin ahal izango dizkio. Honek emakidadunari kalterik eragingo balio ordainduko lizkioke, benetako kalte ekonomikorik neurtzeko modurik legokeenguztietan.</p> <p>p) Bertako produktuen eskaintza egingo den gunea atonduko da. Elduainen oinarrizko elikagaiak erosteko beste dendarik ez dagoela kontuan izanik herritarren oinarrizko beharrak asetzeko elikagaiak jarriko dira bertan.</p> <p>Dendak eskualdeko ekoizleen produktu gastronomikoak, artisauro produktuak, eta abarren salerosketa ere ahalbideratuko du.</p> <p>Udalak, emakida kontratuari komenigarriak deritzon aldaketak egin ahal izango dizkio.</p> <p>Honek emakidadunari kalterik eragingo balio ordainduko lizkioke, benetako kalte ekonomikorik neurtzeko modurik legokeen guztietan.</p> <p>Emakidunaren eskubideak ondorengo hauek izango dira: Kontratua formalizatuta, adjudikazioduna zerbitzuaren kargu egingo da, baita ere Udalak zerbitzua prestatzeko uzten dizkion tresneria, altzari eta higiezinena, eta dagozkion baimenak lortuta, mota guztietako edari eta janariak eta</p>	<p>m) No se permitirá la entrada a perros, gatos y demás tipos de animales.</p> <p>ñ) Deberá utilizar la marca del municipio tanto en las comunicaciones internas como en las externas, así como en todos los soportes.</p> <p>o) Deberá colaborar y dar facilidades en la organización de los eventos del ayuntamiento, así como en los organizados por asociaciones que tengan algún tipo de acuerdo con el Ayuntamiento.</p> <p>p) Se habilitará la zona donde se ofertarán productos locales. Teniendo en cuenta que en Elduain no hay más tiendas para comprar alimentos básicos, se habilitarán alimentos para cubrir las necesidades básicas de la población.</p> <p>La tienda también permitirá la venta de productos gastronómicos, artesanales, etc. de los productores de la comarca.</p> <p>El Ayuntamiento podrá imponer las modificaciones que considere convenientes al contrato de concesión, con la compensación económica que hubiese lugar, siempre que de la misma, se derivase un perjuicio económico real y evaluado para el concesionario.</p> <p>A su vez, serán derechos del adjudicatario: Formalizado el contrato, el adjudicatario se hará cargo del servicio y de los utensilios, elementos muebles e inmuebles, que el Ayuntamiento cede para la prestación del servicio y podrá expender, previas las autorizaciones correspondientes, todo tipo de bebidas y comidas, y demás servicios</p>
--	---



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

kontratuaren helburu diren zerbitzuak saldu ditzake

12.- KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK.

Kontratuak irauten duen bitartean, esleipendunak obligazioa izango du zergen, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higiearen alorretan indarrean dauden legezko xedapenak betetzeko; Administrazioak ez du erantzukizunik izango horiek betetzen ez badira.

Edozein arrazoi edo harremanekin, etengabe edo aldi baterako, esleipendunarekin kolaboratzen duten pertsonak esleipendunarentzako soilik lan egingo dute, eta, beraz, ez dute inolako harremanik izango Elduaingo Udalarekin.

Elduaingo Udalak edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratistari galdagarria zaion araudi osoa betetzen duela egiaztatzeko justifikazioa.

13.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZERAKOAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEEN GAINEKOA.

Kontratista izango da erantzule kontratua betetzeko beharrezkoak diren operazioen ondorioz eragindako kalte-galeren aurrean, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen xedatutakoaren arabera.

Ondorioz, Elduaingo Udalak ez du batere erantzukizunik izango erakunde

objeto del contrato.

12.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA.

El adjudicatario está obligado a todo lo largo de la duración del contrato al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia fiscal, laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Todas las personas que colaboren por cualquier motivo o relación, permanente o transitoria, con la adjudicataria, se encontrarán exclusivamente al servicio de esta, y, por tanto, no tendrán relación alguna con el Ayuntamiento de Elduain.

El Ayuntamiento de Elduain podrá exigir en cualquier momento al contratista la justificación del cumplimiento de toda la normativa que le sea exigible.

13.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público.

Consecuentemente, no alcanzará al Ayuntamiento de Elduain ninguna



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

esleipendunaren ordezkarien, edozein titulugatik esleipendunarekin kolaboratzen duten pertsonen edo harentzako lana egiten dutenen ekintza edo omisioengatik.

14.- KONTRATUAREN ALDAKETAK.

Kontratazio-organoak kontratua aldatzeko eskubidea dauka, beti ere legearen mugen barruan eta legez emandako eskakizunak eta ondoreak beteta.

15.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.

Kontratua suntsiaraziko da agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean finkatutako kasuetan.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik ezingo balitz formalizatu kontratua adierazitako epearen barruan, suntsiarazi egingo litzateke; kasu horretan, bermea galduko luke kontratistak eta bere kontura izango litzateke sortutako kalte-galerengatik kalte-ordaina. Bestalde, kontratista horren hurrengo lizitatzaileri edo lizitatzaileri esleia dakieke kontratua –beren eskaintzen arabera ordenan–, esleipendun berriaren adostasunaz.

-III-

KONTRATATZEKO PROZEDURA.

16.- LIZITAZIO-PROZEDURA, ESLEIPENA EGITEKO MODUA ETA

responsabilidad por los daños causados a terceras personas por acciones u omisiones de las personas representantes de la entidad adjudicataria, de cuantas personas colaboren con ella por cualquier título o de cuantas le presenten sus servicios.

14.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.

El Órgano de contratación ostenta la prerrogativa de modificar el contrato dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados legalmente.

15.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalen en este pliego y en los fijados en la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando por causas imputables al contratista no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, se resolverá el mismo con pérdida de garantía e indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, pudiéndose adjudicar al licitador o licitadores siguientes a aquel, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario.

-III-

PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

16.- PROCEDIMIENTO DE LICITACIÓN, FORMA DE ADJUDICACIÓN Y



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

ESPEDIENTEAREN TRAMITAZIOA.

Kontratu hau prozedura ireki eta tramitazio arrunt bidez esleituko da.

Nolanahi ere, Elduaingo Udalak onuragarriena dela irizten dion eskaintzari esleituko dio kontratua; horretarako, kontuan hartuko ditu Agiri honetan jasotako alderdi guztiak.

17.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK.

Kontratazio Mahaiak, ondoren adierazten diren irizpide objektiboak aplikatuz irizpide bakoitzak duen pisuaren arabera baloratuko ditu:

Euskararen ezagutza: - Euskaraz hitz egiteko gaitasuna, gehienez 5 puntu - Euskaraz ulertzeko gaitasuna, gehienez 3 puntu - Euskaraz idazteko gaitasuna, gehienez 5 puntu - Euskara ikasteko asmoa, gehienez 5 puntu	GEHIENEZ, 15 PUNTU.
Bizilekua: - Herrian bizi da: 5 puntu. - Tolosaldea edota Leitzaldean eskualdean bizi da: 3 puntu. - Gipuzkoan bizi da: 1 puntu.	GEHIENEZ, PUNTU.
Zerbitzuaren ezaugarriak: - Ordutegia, gehienez 2 puntu - Eskaintza, gehienez 10 puntu - Aparteko proposamenak, gehienez 3 puntu	GEHIENEZ, 15 puntu
Ikasketak eta lan esperientzia: - Ikasketak, gehienez 3 puntu - Lan esperientzia, gehienez 12 puntu	GEHIENEZ 15 puntu
Bideragarritasun plana - Gastuaren kalkulua, gehienez 5 puntu.	GEHIENEZ 15 puntu

TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, tramitación ordinaria.

En todo caso, el Ayuntamiento de Elduain adjudicará el contrato a la oferta que estime más ventajosa considerando todos los aspectos contemplados en el presente Pliego.

17.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.

La Mesa de Contratación valorará las propuestas presentadas aplicando los siguientes criterios objetivos por la ponderación que se les atribuye:

Conocimiento del euskera: - Competencia lingüística en euskera, hasta 5 puntos - Capacidad para entender euskera, hasta 3 puntos - Competencia para escribir en euskera, hasta 5 puntos - Intención de aprender euskera, hasta 5 puntos	MÁXIMO, 15 puntos.
Domicilio: - Vive en el pueblo: 5 puntos. - Vive en la comarca de Tolosaldea o Leitzaldea: 3 puntos. - Residente en Gipuzkoa: 1 punto	MÁXIMO, 5 puntos
Características del servicio: - Horario máximo 2 puntos - Oferta hasta 10 puntos - Propuestas extraordinarias hasta 3 puntos	MÁXIMO, 15 puntos
Estudios y experiencia laboral: - Estudios hasta 3 puntos - Experiencia laboral hasta 12 puntos	MÁXIMO 15 puntos



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<ul style="list-style-type: none"> - Irabazien kalkulua, gehienez 5 puntu - Inguruaren ezagutza eta proposamen propioa izatea, gehienez 5 puntu 		<p>Plan de viabilidad</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cálculo del gasto hasta 5 puntos. - Cálculo de ganancias hasta 5 puntos - Conocimiento del entorno y propuesta propia, hasta 5 puntos 	<p>MÁXIMO 15 puntos</p>
<p>Gutxienez 65 puntutatik 45 atara beharko dira, aukeratua izateko.</p> <p>18.- KONTRATATZEKO AHALMENA.</p> <p>Proposamenak aurkez ditzakete jarduteko gaitasun osoa duten, kontratatze debekurik ez duten eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen duten pertsona naturalek edo juridikoek.</p> <p>Gainera, pertsona fisikoak, ondorengo baldintzak bete beharko dituzte :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Adin nagusikoak izatea. ➤ Euskaraz ikasteko asmoa behintzat agertzea, euskaraz aritzeko inongo gaitasuna duen langilerik izan ezean. ➤ Pertsona juridikoen euskara mailari dagokionez, zerbitzu zuzenean eskaintzen duten pertsonak euskaraz elkarriketa jarraitzeko eta oinarrizko idazkera aritzeko gai izan beharko dute. <p>1.- Honela egiaztatuko da enpresaburuen jarduteko gaitasuna:</p> <p>a) Pertsona juridikoak diren</p>		<p>Por lo menos se tendrán que obtener 45 puntos de 65 para poder ser elegido.</p> <p>18.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.</p> <p>Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.</p> <p>Además las personas físicas, deberán reunir las siguientes condiciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ser mayor de edad. ➤ Comprometerse a aprender euskara en caso de que ningún integrante de la plantilla sepa euskara. ➤ En el caso de las personas jurídicas, en relación con el euskera, se tendrá que asegurar, que en todo momento, todas las personas que presten directamente el servicio, conozcan el euskera a nivel de conversación y escritura básica. <p>1.- La capacidad de obrar de los empresarios se acreditará:</p> <p>a) La capacidad de obrar de los</p>	



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

enpresaburuen jarduteko gaitasuna, eratze-eskrituraren edo -agiriaren, estatutuen edo eratze-aktaren bitartez; horietan jasota egon behar dira jarduera arautzen duten arauak; hala badagokio, arauok behar bezala inskribatuta egon behar dira dagokion Erregistro Publikoan, pertsona juridiko motaren arabera.

b) Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko Estatu kideetako enpresaburuek, dagokien erregistroko inskripzioaren bitartez –ezarrita dauden Estatuko legeriaren arabera–, edo zinpeko deklarazioaren edo ziurtagiriaren bitartez, arauz ezarritako baldintzak betez eta aplikatu beharreko Europako Erkidegoko xedapenen arabera.

c) Gainerako enpresaburu atzerritarrek, dagokion Estatuko Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorren edo enpresaren helbidea kokatzen den lurraldeko Kontsuletxearen txostenarekin.

2.- Enpresaburuek ondoren adierazten diren modutakoren batean frogatu beharko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legean jasotzen diren kontratatze debekurik:

a) Epailearen lekukotasun bidez edo administrazioaren ziurtagiri bidez, kasuaren arabera, eta agiri hori ezin badu eskudun agintaritzak eman, horren ordeztu ahal izango da administrazio agintaritzaren, notario publikoaren edo kualifikatutako organismo profesionalaren aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena.

empresarios que fueren personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea, por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

2.- La prueba por parte de los empresarios de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones de la Ley de Contratos del Sector Público:

a) Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>b) Europar Batasuneko kide diren Estatuetakoen enpresen kasuan, eta dagokion Estatuaren legerian aukera hori aurreikusten bada, agintaritza judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena ere aurkez daiteke.</p> <p>3.- Enpresaburuaren/ pertsona autonomoaren kaudimena:</p> <p>3.1 Ondoren adierazten diren bideetako bat edo batzuk erabil daitezke deialdira aurkezten den pertsona edo enpresaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeko:</p> <p>a) Erakunde finantzarioen adierazpen egokiak edo, hala badagokio, arrisku profesionalen kalte-ordainen aseguru dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.</p> <p>b) Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkeztu behar ez dituzten enpresariak, ordezkotza egiaztapen gisa, kontabilitateko liburuak ekarri ahal izango dituzte, behar bezala legeztatuta.</p> <p>c) Gehienez ere azkeneko hiru ekitaldietako negozioen guztizko bolumenari buruzko adierazpena eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagozkion jardueren arloko negozioen bolumenari buruzkoa, enpresa sortu den dataren edo enpresaburuak bere jarduerak abiarazi dituen dataren arabera, eta negozioen bolumen horren erreferentziak eskuragarri dituen heinean.</p> <p>3.2. Zerbitzuen kontratuetan, ondorengo bideetako bat edo batzuk erabiliko dira deialdira aurkezten den pertsona edo</p>	<p>b) Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.</p> <p>3.- La solvencia del empresario/ empresaria o de la persona autónoma:</p> <p>3.1 La solvencia económica y financiera de la persona o empresa que se presente a esta licitación podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:</p> <p>a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.</p> <p>b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.</p> <p>c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.</p> <p>3.2. En los contratos de servicios, la solvencia técnica de la persona o empresa que se presente a esta licitación se</p>
---	---



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>enpresaren kaudimen teknikoak egiaztatzeko:</p> <p>a) Azkeneko hiru urteotan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, zenbatekoak, datak eta hartzailea – publikoa edo pribatua – zein diren adieraziz. Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, eskaintako zerbitzuak edo lanak eskudun organoak egindako edo onetsitako ziurtagiri bidez egiaztatuko dira; hartzailea subjektu pribatua baldin bada, subjektu horrek egindako ziurtagiri bidez egiaztatu beharko da eta, hori ezinezkoa bada, enpresariaren adierazpen bidez; hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean komunikatuko dizkio eskudun agintaritzak kontratazio-organuari.</p> <p>b) Kontratua gauzatzeko enpresak dituen teknikarien edo unitate teknikoen azalpena –enpresa barrukoak izan edo ez–, bereziki, kalitate-kontrolako arduradunena.</p> <p>c) Instalazio teknikoen, enpresaburuak kalitatea bermatzeko erabilitako neurrien eta azterketa- eta ikerketa-bitartekoen deskribapena.</p> <p>d) Egin beharreko zerbitzuak edo lanak konplexuak direnean edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean, kontratazio-organoak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial nahiz homologatu eskudunen batek egindako kontrolaren bidez. Betiere, organismo horren adostasuna beharko da. Kontrol horretan, enpresaburuaren gaitasun teknikoa ez ezik, beharrezkoa bada, hark dituen azterketa- eta ikerketa-bitartekoak eta kalitatea kontrolatzeko neurriak</p>	<p>acreditará por uno o varios de los siguientes medios:</p> <p>a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, publico a privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditaran mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.</p> <p>b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquellos encargados del control de calidad.</p> <p>c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas por el empresario para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.</p> <p>d) Cuando se trate de servicios o trabajos complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin especial, un control efectuado por el órgano de contratación o, en nombre de este, por un organismo oficial u homologado competente del Estado en que este establecido el empresario, siempre que medie acuerdo de dicho organismo. El control versará sobre la capacidad técnica del empresario y, si fuese necesario, sobre los medios de estudio y de investigación de que disponga y sobre las medidas de</p>
---	---



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

ikuskatuko dira.

e) Enpresaburuaren eta enpresaren zuzendaritzako langileen titulu akademikoak eta profesionalak, eta, batik bat, kontratua gauzatzeko ardura duten langileenak.

f) Egoki den kasuetan, enpresaburuak kontratua egikaritzean aplikatu ditzakeen ingurumen-kudeaketako neurriak adieraziko dira.

g) Enpresaren urteko batez besteko langile kopuruari eta azken hiru urteetan izan dituen zuzendaritza-taldeen garrantziari buruzko adierazpena, dagozkien justifikazio-agiri guztiekin.

h) Obrak edo prestazioak gauzatzeko izango dituen makineria, material eta ekipamendu teknikoak deskribatzen dituen adierazpena, dagozkion dokumentazio eta egiaztagiri guztiekin.

i) Enpresaburuak azpikontratatzeko asmoa daukan kontratu zatiaren azalpena.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA.

Kontratazio honen espedientea eta berari lotutako dokumentazio teknikoa aztertzeko aukera egongo da Elduaingo Udalaren bulegoetan lizitazioa Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den arte; baita Udalaren www.elduain.eus webgunean ere.

control de la calidad.

e) Las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

f) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

g) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

h) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

i) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar.

19.- PRESENTACION DE PROPOSICIONES.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en las oficinas del Ayuntamiento de Elduain, a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa (BOG) y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones, así como en la página web municipal, www.elduain.eus.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Proposamenak leku eta ordutegi berean aurkeztu ahal izango dira, aipatutako iragarkia argitaratzen denetik zenbatzen hasita HAMABOST (15) LANEGUNEKO epearen barruan.

Epe hori baino beranduago aurkezten diren proposamenak ez dira onartuko, nahiz eta Posta Zerbitzuan epea amaitu aurretik entregatu zirela egiaztatu, baldin eta ez bazaio bidaltzen Kontratazio-organoari postaz bidalitako egun berean bidalketaren datari dagokion justifikazioa telex edo telegrama bidez.

Lizitatuzaileek bi gutun-azal itxi (A eta B) aurkeztu behar dituzte; horietako bakoitzean jarri beharko du honako idazkuna: ELDUINGO KONTZEJU JATETXE-TABERNA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA MANTENTZEKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”.

Gutun-azal bakoitzean jarri behar dira enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta ze izaerarekin aurkezten den; gutun-azal biak egon behar dira sinatuta.

“A” gutun-azalak honako azpititulua izango du: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”; eta ondorengo agiriak jaso behar ditu:

a) Lizitatuzailearen Nortasun Agiri Nazionala, bere izenean jarduten badu. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten ordezkari gisa jarduten badu, notario-ahalordea.

b) Lizitatuzailea pertsona juridikoa denean, Merkataritza Erregistroan behar den bezala inskribatutako eraketa- edo

Estas se presentaran en el mismo lugar y horario indicados durante el plazo de QUINCE DIAS HÁBILES, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio,

Las proposiciones presentadas can posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex o telegrama, la justificación de la fecha de remisión de la solicitud en el mismo día que se envió por correo.

Los licitadores deberán presentar dos sobres cerrados (A y B), en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION DE LA EXPLOTACION, GESTION Y MANTENIMIENTO DEL BAR-RESTAURANTE KONTZEJU DE ELDUAIN”.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

El sobre "A" se titulara "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

a) Documento Nacional de Identidad si el licitador o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

aldaketa-eskritura eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin eta aplikatu beharreko merkataritza-legeak inskribatuta egotea eskatzen bada. Halakorik ez bada, eraketaren edo aldaketaren eskritura edo agiria, estatutuak edo eraketa-egintza, zeinetan jasotzen baitira jarduera erregulatzeko arauak; beharrezkoa bada, erregistro ofizialean inskribatuak. Enpresaburua Europar Batasuneko Estatu kideren bateko espainiarra ez den norbait bada, nahikoa izango da erregistro profesional edo komertzial batean inskribatuta egotea, norbere estatuko legeriak hala eskatzen duenean.

c) Erantzukizunpeko berariazko adierazpena, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean zerrendatutako kontratatze debekuren bat ez daukala egiaztatzen duena.

Adierazpen horretan bertan sartu beharko da indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea; gainera, eskakizun hori egiaztatzen duen justifikazioa aurkeztu beharko du kontratua esleitu zaion enpresaburuak.

d) Ekonomia-jardueren Zergan – kontratuaren xedeari dagokion epigrafean– alta emanda egotearen ziurtagiria, bai eta zerga horren azken ordainagiria ordainduta izatearena ere.

e) Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa, harremanetarako telefono zenbaki bat eta zuzeneko harremana izateko pertsona bat adierazi beharko dira,

inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizara mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Esta declaración incluirá la manifestación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones Tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba presentarse, antes de la adjudicación, por el empresario a cuyo favor se vaya a efectuar esta.

d) Acreditación de estar dada de alta el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, así como de haber satisfecho el último recibo de este impuesto.

e) Indicar una dirección de correo electrónico en la que efectuar las notificaciones, así como un teléfono de contacto, y una persona de comunicación



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

kontratuari lotutako edozein gorabehera konpontzeko.

“B” gutun-azalak honako azpititulua izango du: **ESLEITZEKO IRIZPIDEAK**”; eta ondoren adierazten diren agiriak jasoko ditu:

a.- Memoria Agiri honen 17. klausulan adierazitako esleitzeko irizpideak betetzen dituela egiaztatzen duen formularioa eskuz edota online betetzea:

<https://online.forms.app/egiaudal-aholkularitza/untitled-form-1>

Exijitutako dokumentazioari dagokionez, jatorrizko agiriak edo haien kopiak aurkeztu ahal izango dira; kopien kasuan, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo benetakotzat egiaztatuta.

20.- KONTRATAZIO MAHAIA.

Ondoren adierazten den bezala osatuko da Kontratazio Mahaia, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen arabera :

MAHAIBURUA: Gorka Egia, Udaletxeko kanpo aholkularia

MAHAIKIDEAK:

- Ainara Otaegi Larrarte, Udaletxeko administrari-laguntzailea.
- Iñaki Zabala Garmendia, Udaletxeko administrari-laguntzailea.
- Tolosaldea Garatzeneko ordezkaria

directa para cualquier incidencia del contrato.

El sobre "B" se subtitulará “**CRITERIOS DE ADJUDICACION**” y contendrá los siguientes documentos:

a.- Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la clausula 17 de este pliego. Para ello se tendrá que rellenar a moano o online el siguiente formulario:

<https://online.forms.app/egiaudal-aholkularitza/untitled-form-1>

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

20.- MESA DE CONTRATACIÓN.

La Mesa de contratación, según la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, estará formada por:

PRESIDENTE: Gorka Egia, asesor externo del Ayuntamiento.

VOCALÍA:

- Ainara Otaegi Larrarte, auxiliar-administrativa del Ayuntamiento.
- Iñaki Zabala Garmendia, auxiliar-administrativa del Ayuntamiento.
- El representante de Tolosaldea Garatzen.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

IDAZKARIA: M^a Pilar Garmendia Miguel,
Udaletxeko Idazkari-Kontuhartzailea.

Mahaia balio osoz eratuta geratuko da
Lehendakaria eta Idazkaria bertan baldin
badaude.

21.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK.

Kontratazio-organoak ondoren adierazten
diren eskumenak dauzka, azaroaren 8ko
9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen
Legearen arabera:

- a) Kontratua interpretatzea.
- b) Kontratua betetzearen inguruko
zalantzak ebaztea.
- c) Kontratua aldatzea, interes
publikoko arrazoiengatik.
- d) Kontratua azkentzeko erabakia
hartzea eta ondoreak zehaztea.
- e) Deialdia bertan behera uztea, baldin
eta aurkezten direnek gutxieneko
baldintzarik betetzen ez badute.

Kontratistari entzun egin beharko zaio eta
aurreikusitako izapideak egin beharko dira.

22.- AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA.

Behin proposamenak aurkezteko epea
igaro ondoren, garaiz eta behar bezala
jasotako dokumentazioa kalifikatzen
hasiko da Mahaia ("A" gutun-azala), eta,
akats materialik aurkituko balu, hiru egun

SECRETARIA: Maria Pilar Garmendia
Miguel, Secretaria-Interventora del
Ayuntamiento.

La Mesa quedara válidamente constituida
con la asistencia del Presidente y el
Secretario.

21.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN.

El Órgano de contratación, de conformidad
con la Ley de Contratos del Sector
Público, 9/2017, de 8 de noviembre,
ostenta las siguientes prerrogativas:

- a) Interpretación del contrato.
- b) Resolución de las dudas que ofrezca su
cumplimiento.
- c) Modificación del contrato por
razones de interés público.
- d) Acordar la resolución del contrato y
determinar los efectos de esta.
- e) Cancelar esta licitación si las
personas o empresas que se presenten no
cumplen con el mínimo establecido.

En todo caso se dará audiencia al
contratista, debiendo seguirse los trámites
previstos.

22.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES.

Vencido el plazo de presentación de
proposiciones, la Mesa procederá a la
calificación de la documentación recibida
en tiempo y forma (sobre "A"),
concediendo, si observase defectos



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

balioduneko epea emango lioke lizitatzailari akatsok zuzentzeko.

Aurkeztutako eskaintzak ("B" gutun-azala) ekitaldi publikoan irekiko dira, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den egunaren hurrengo asteazkena baliodunean, 19:00etan, postaz bidalitako proposamenen kasuan izan ezik; azken horietan, Estatuko Kontratazioko Araubide Orokorrean xedatutakoari jarraituko zaio.

Proposamenak irakurri ondoren, beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu Mahaiak, proposamenok Agiri honetan ezarritako irizpideen eta ponderazioen arabera baloratzeko.

Ondoren, eta hala badagokio, dagozkion txosten teknikoak jaso eta gero, Kontratazio Mahaiak esleipena egin behar duen Kontratazio-organoari aurkeztuko dio esleipen-proposamena, haren irizpenerako.

23.- ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.

Kontratazio-organoak honako errekerimendua egingo dio eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen lizitatzailari: errekerimendua jasotzen duen hurrengo egunetik hasita bost egun baliodunen epearen barruan, aurkez dezala zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea justifikatzen duen dokumentazioa, edo bestela, eman diezaiola baimena Kontratazio-organoari ziurtapen hori zuzenean eskuratzeko; bestalde, Kontratazio-organoak eskatuko dio lizitatzailari justifika dezala benetan

materiales en la misma, un plazo de tres días hábiles para que el licitador subsane el error.

Las ofertas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto público el siguiente miércoles hábil al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las 19:00 horas, salvo en el caso de envío por correo en que se estará a lo dispuesto en el Reglamento General de Contratación del Estado.

Tras la lectura de las proposiciones, la Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este Pliego.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, en su caso, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

23.- ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN.

El Órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta más ventajosa para que, dentro del plazo de cinco días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones Tributarias y con la Seguridad Social o autorice al Órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer de efectivamente de los medios que se



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

kontrata gauzatzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak jartzeko hartutako konpromisoa betetzeko baliabideak dituela.

Behin eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso ondorengo bost egun balioduneko epearen barruan esleitu beharko du kontratua.

Inola ere ezingo da hutsik utzi lizitazio bat, agirian jasotako irizpideen arabera onargarria den eskaintzaren edo proposamenen bat dagoenean.

Esleipena arrazoitu egin behar da, eta izangai edo lizitatzailerak guztiei aldi berean jakinaraziko zaie; gainera, kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Jakinarazpen horretan jasota geratu beharko da beharrezko informazio guztia, baztertutako lizitatzailerak edo izangaiek esleipen-erabakiaren aurka behar bezala oinarritutako errekurtsoa jarri ahal izan dezaten. Hain zuzen ere, ondorengo alderdiak jaso beharko dira:

- Baztertutako izangaiei dagokienez, haien hautagaitza baztertu izanaren arrazoiak azalpen laburtua.

- Esleipen-prozeduratik kanpo geratu diren lizitatzailerak kasuan, haien eskaintza onartu ez izanaren arrazoiak laburtzen dituen azalpena.

- Horrez gain, esleipendunaren izena, eta haren proposamenaren ezaugarriak eta abantailak, zeintzuegatik hobetsi baiten haren eskaintza, prozeduran onartu diren

hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato.

Recibida la documentación solicitada, el Órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante.

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita al licitador excluido o candidato descartado interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

- En relación con los candidatos descartados, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.

- Con respecto de los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.

- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

eskaintzak egin dituzten gainerako lizitatzailleek aurkeztu dituztenen aurrean.

- Jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean, esleipena formalizatzeko epea adieraziko da.

24.- BEHIN BETIKO BERMEA.

Esleipendunak 1.500 €ko bermea jarri behar du. Kontratua sinatzearekin batera.

Berme hori honako bideetakoren bat erabilita era daiteke:

a) Eskudirutan edo Zor Publikoko baloreetan; kasu bakoitzean, Lege hau garatzen duten arauetan ezarritako baldintzak beteta. Dirua eta jasotako baloreen ibilgetzearen ziurtagiriak Gordailu-kutxa Orokorrean utziko dira, edo, Ekonomia eta Ogasun Ordezkaritzen barruan dauden beren sukurtsaletan, Autonomia Erkidegoetako Kutxetan edo establezimendu publiko baliokideetan, edo Lege hau garatzeko arauak ezarritako moduan eta baldintzetan, ondorioak izan behar dituzten Tokiko Erakunde kontratatzaileetan.

b) Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki kutxa, kreditu-kooperatiba, kreditu establezimendu finantzario eta elkarren bermerako sozietateek emandako abal bidez –beti ere, Lege hau garatzen duten arauak ezarritako moduan eta baldintzetan–; abal hori aurreko a) puntuan adierazitako establezimenduetan utzi behar da.

seleccionada la oferta de este con preferencia a las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.

- En la notificación y en el perfil de contratante se indicara el plazo en que debe procederse a su formalización.

24.- GARANTIA DEFINITIVA.

El adjudicatario deberá prestar una garantía de 1.500€.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, can sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguna de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a)



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

c) Kauzio-aseguruko kontratu bidez, alorrean jarduteko baimena duen aseguru-konpainiarekin kontratatutakoa, eta Lege hau garatzeko arauak ezarritako moduan eta baldintzetan. Aurreko a) puntuak adierazitako establezimenduetan entregatu behar da aseguruaren ziurtagiria.

Bermea ez da itzuliko edo ezereztuko, berme-epaia igaro eta kontratua behar bezala betetzen den arte.

Berme horren bitartez erantzungo zaie azaroaren 8ko 9/2017 Sektorre publikoko Kontratuen Legeak jasotako kontzeptuei.

25.- KONTRATUA FORMALIZATZEA.

Esleipenaren jakinarazpena egiten denetik hamabost egun balioduneko epearen barruan formalizatuko da kontratua administrazio-agirian; agiri hori nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko.

Kontratua eskritura publikoan jaso dadila eska dezake kontratistak, eta bere kontura izango dira horri dagozkion gastuak.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arazoengatik, ezingo balitz kontratua adierazitako epearen barruan formalizatu, Administrazioak erabaki lezake kontratua bertan behera uztea eta eraturako behin-behineko bermea bahitzea.

anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.

25.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los quince días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables al contratista no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía provisional que en su caso se hubiese constituido.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

26.- ESKUBIDEAK BETEBEHARRAK.

26.1.- Elduaingo Udalak eta esleipendunak beren gain hartu beharrekoak –kontratuaren xedetik kausatik eratorrita–, Agiri honen eta azaroaren 8 ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta hori arautzen duten xedapen osagarrien arabera.

26.2.- Administrazio-kontratua. Esleipendunak nahitaez sinatu beharko du administrazio-kontratua formalizatzeko agiria Udaltzatzen adierazten dion egunean.

26.3.- Jarduera ekonomikoen gaineko zerga. Esleipenduna ez badago Elduaingo Udalean Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda, esleipena jakinarazi eta hurrengo hamar eguneko epearen barruan formalizatu beharko du bere alta.

26.4.- Zerga-betebeharrak. Zerbitzua ematearen ondorioz galdagarriak zaizkion zerga-betebehar guztiak bete beharko ditu esleipendunak.

26.5.- Gizarte Segurantzza. Esleipendunak langile autonomo gisa alta eman beharko du Gizarte Segurantzaz, instalazioak ireki aurretik; horrela, Udalak ez du izango esleipen honetatik erator daitekeen batere erantzukizunik.

ETA 26.- DERECHOS Y DEBERES.

26.1.- Son los adquiribles recíprocamente por el Ayuntamiento de Elduain y el adjudicatario, derivados naturalmente del objeto y causa del contrato, con arreglo al presente Pliego y a la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre y disposiciones complementarias que la regulan.

26.2.- Contrato administrativo. El adjudicatario queda obligado a suscribir en la fecha que le señale la Corporación Municipal el documento de formalización del contrato administrativo.

26.3.- Impuesto de actividades económicas. En el caso de que el adjudicatario no figure dada de alta en el Impuesto de Actividades Económicas por los conceptos correspondientes en el Ayuntamiento de Elduain, deberá formalizar su alta en el plazo de 10 días contados desde la fecha que se notifique la adjudicación.

26.4.- Obligaciones fiscales. El adjudicatario deberá cumplir con las obligaciones fiscales que le sean exigibles como consecuencia de la prestación del servicio.

26.5.- Seguridad Social. El adjudicatario deberá darse de alta en la Seguridad Social como trabajador autónomo, con anterioridad a la apertura de las instalaciones, eximiendo de este modo al Ayuntamiento de las responsabilidades que puedan derivarse de la presente adjudicación.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Zorrotz bete beharko du Gizarte Segurantzaren lan alorrean indarrean dagoen araudia, eta lan-istripuen kontingentziak eta gaixotasun profesionalak estali beharko ditu, dagokion mutualitatearen bitartez.

26.6.- Erantzukizun zibileko aseguru. Esleipendunak erantzukizun zibileko aseguruaren poliza aurkeztu behar du – egoki irizten dion Aseguru Konpainiarekin sinatutakoa–, 150.000 €-ko erantzukizun zibilia duena, bai eta kontzeptu horregatik ordaindutako primen ordainagirien kopiak ere. Kopia horiek kontratua sinatzean eta urte bakoitzaren hasieran aurkeztu beharko dira.

26.7.- Azpikontratatzeko debekua. Debekatuta dago edozein azpi-kontratazio egitea edo esleipenduna ordeztzea, baldin eta Kontratazio-organoak ez badu horretarako berariazko baimenik ematen.

26.8.- Oinarriak eta kontratua egikaritzea. Kontratuaren xede diren prestazioak egikaritzeko dira Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetan eta Kontratazio-organoak eman ditzakeen jarraibideen arabera.

26.9.- Arriskuak. Kontratuaren xede diren prestazioen arriskuak esleipendunaren kontura izango dira, eta ez du eskubiderik izango kalte-ordainik jasotzeko galerengatik, matxurengatik edo kalteengatik.

26.10.- Eskritura publikoa. Esleipendunak eskatuko balu kontratua eskritura publikoan formalizatzea, bere kontura izango dira horren ondoriozko gastuak.

Habrá de cumplir estrictamente la vigente normativa laboral en materia de Seguridad Social, debiendo cubrir las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedad profesional a través de la Mutualidad correspondiente.

26.6.- Seguro de responsabilidad civil. El adjudicatario deberá presentar la póliza del seguro de responsabilidad civil suscrita con la Compañía de Seguros que estime oportuno, por importe mínimo de 150.000 €, así como el duplicado de los recibos de pago de las primas satisfechas por tal concepto. La presentación de los duplicados deberá realizarse a la firma del contrato y al comienzo de cada anualidad.

26.7.- Prohibición de subcontratar. Queda prohibida cualquier suerte de subcontratación o sustitución del adjudicatario, salvo expresa autorización del Órgano de contratación.

26.8.- Bases y ejecución. Las prestaciones objeto del contrato se ejecutaran con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como conforme a las instrucciones que diera el Órgano de contratación.

26.9.- Riesgo y ventura. La ejecución de las prestaciones objeto del contrato se realizaran a riesgo y ventura del adjudicatario, y este no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados.

26.10.- Escritura pública. En el supuesto de que el adjudicatario solicitase la formalización del contrato en escritura pública, serán de su cuenta los gastos que ello origine.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

26.11.- Langileak kontratatzea. Halaber, esleipendunaren ardura izango da bere eginkizunetan laguntzeko egoki irizten dizkion langileak kontratatzea, bai eta haiei ordainsaria ordaintzea, Gizarte Segurantzarako kotizazioa zein langile horien lanaren ondorioz sortzen diren era guztietako gastuei, zergei eta betebeharrei aurre egitea eta gaur egun dauden edo etorkizunean sor daitezkeen zerga, tasa eta arielak ordaintzea ere. Behar bezala egiaztatu beharko du Udalaren aurrean alderdi horiek guztiak betetzen dituela, eta, zehazki, kontratatzen dituen langileen Gizarte Segurantzarako kotizazioaren eskakizuna betetzen duela.

26.12.- Aurretik aipatu ez diren esleipendunaren konturako gastuak. Esleipendunak ordaindu beharko ditu eraikinaren mantentze-lanen, dagoen ekipamenduaren mantentze-lanen, konpontze-lanen eta/edo ordezteen ondoriozko gastu arruntak zein eraikinak dituen ondasun suntsikorrenak. Eraikinaren mantentzeari eragiten dioten kasu berezietan (aldizkakoak ez direnean), aztertu egingo da gastu horiei aurre egiteko Elduaingo Udalak bere ekarpena egiteko aukera.

27.- ONDASUNAK ETA INSTALAZIOAK KONTRATISTAREN ESKU JARTZEA

Kontratua formalizatu ondorengo hamabost egun naturalen epearen barruan jarriko ditu Udalak kontratistaren esku zerbitzuari atxikitako instalazioak xehatutako ondasunak; emate horri dagokion akta jasoko da, eta esleipendunak eta kontratuaren arduradunak sinatu beharko dute.

26.11.- Contratación de personal. Igualmente serán de cuenta del adjudicatario la contratación del personal que considere idóneo para ayudarle en su cometido, así como su remuneración, cotización a la Seguridad Social y cuantos gastos, impuestos y obligaciones de cualquier clase se originen por la prestación de servicios de dicho personal y, toda clase de impuestos, tasas y arbitrios existentes en este momento o que puedan crearse en el futuro. El cumplimiento de todos estos extremos habrá de acreditarse debidamente ante el Ayuntamiento y en particular la cotización a la Seguridad Social del personal que contrate.

26.12.- Gastos a cargo del adjudicatario que no se han señalado anteriormente. El adjudicatario se deberá hacer cargo de los gastos ordinarios de mantenimiento del edificio, equipamiento existente (mantenimiento, reparación y/o reposición) así como los bienes fungibles de que disponga el edificio. En caso de que se trate de un caso excepcional y no periódico que afecte al mantenimiento del edificio, se estudiaría la posibilidad de contribuir al mismo por parte del Ayuntamiento de Elduain.

27.- PUESTA A DISPOSICIÓN DEL CONTRATISTA DE LOS BIENES E INSTALACIONES

Dentro de los quince días naturales siguientes a la formalización del contrato, el Ayuntamiento, pondrá a disposición del contratista las instalaciones adscritas a la prestación del servicio mediante el levantamiento de la correspondiente acta, que deberá ser suscrita por el adjudicatario, el responsable del contrato.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

Halaber, esleipendunak ustiapenaren esku jartzen dituen ondasunen entregaren akta ere jasoko da; ondasun horiek Udalaren jabetzakoak izatera pasatuko dira kontratua amaitzen denean.

28.- ZEHAPENAK ESLEIPENDUNARI.

Kontratuan xedatutakoaren urraketak arintzat, larritzat eta oso larritzat sailka daitezke, zerbitzua gauzatzerakoan esleipendunak egiten dituen arau-hausteen ondoreetarako.

1. Oso larriak:

- Bi ez-betetze larri eginez gero.
- Zerbitzua ez ematea edo ezarritako ordutegia ez betetzea hilabete bereko bost egunetan zehar (jarraian edo ez) edo zazpi egunetan hiru hilabeteko aldiaren barruan, baldin eta horretarako justifikaziorik ez badago eta Udalaren baimenik ez badauka.
- Kontratuaren xede diren ondasunen gaineko kalteak eragitea, baldin eta kontratistak horretarako intenzionalitatea izan badu eta zabarkeriaz jokatu badu.
- Zerbitzuaren erabiltzaileei eraso egitea edo haiekiko errespetua larriki galtzea.
- Zerbitzuarekiko zabarkeria larria.

2. Larriak:

- Esleipena egiteko erabakigarriak izan diren konpromisoak ez betetzea.

Asimismo, deberá suscribirse la correspondiente acta de entrega o puesta a disposición de la explotación de los bienes aportados por el adjudicatario y que pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento a la finalización del contrato.

28.- SANCIONES AL ADJUDICATARIO.

Los incumplimientos del contrato, a efectos de infracciones que cometa el adjudicatario en ejecución de los servicios se clasificaren en muy graves, graves y leves.

1. Muy graves:

- Incurrir en dos incumplimientos graves.
- No ofrecer el servicio o no respetar el horario establecido, sin justificación ni permiso del Ayuntamiento, durante cinco días (continuados o no) dentro de un mismo mes o siete días en un periodo de tres meses.
- Producir daños sobre los bienes objeto del contrato existiendo intencionalidad o negligencia por parte del contratista.
- Agredir a los usuarios del servicio o faltarles al respeto gravemente.
- Negligencia grave con respecto al servicio.

2. Graves:

- El incumplimiento por parte del contratista de los compromisos determinantes a la hora de la adjudicación.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<ul style="list-style-type: none">• Inolako justifikaziorik gabe aldatzea klausulen agiri honetan zehaztutako zerbitzuak.• Instalazioei baimendu gabeko erabilerak ematea.• Baimendu gabeko obrak edo aldaketak egitea.• Kontratutako zerbitzua, osorik edo zati batean, lagatzea, azpierrean ematea edo eskualdatzea, edozein modu edo tituluren baitan.• Kontratuko funtsezko betebeharrak ez betetzea dakarren beste edozein arau-hauste.• Eraikinaren erabilerak aldatzeari edo hobetzeari buruzko Udalaren aginduak ez betetzea, Administrazio jarduleak beharrezkotzat jotzen dituenean.• Agiri honetan definitutako edozein zerbitzu ematean aldaketak egitea justifikatutako arrazoirik gabe.• Zerbitzua ustiatzen hasteko agiri honetan ezarritako epea ez betetzea.• Langileekiko lan edo gizarte alorreko betebeharrak ez betetzea.• Urtebeteko aldiaren barruan lau ez-betetze arin egitea.	<ul style="list-style-type: none">• Modificar sin justificación alguna los servicios determinados en este pliego de cláusulas.• Dedicar las instalaciones a usos no autorizados.• La realización de obras o modificaciones no autorizadas.• Ceder, subarrendar o traspasar, todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquier modalidad o título.• Cualquier otra infracción que suponga incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales.• Incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras en el uso del edificio, cuando así se consideren necesarias por parte de la Administración actuante.• La alteración en la prestación de cualquiera de los servicios definidos en el presente pliego por causa injustificada.• Incumplimiento del plazo establecido en el presente pliego para el inicio de la explotación.• Incumplimiento en las obligaciones laborales o sociales en relación con sus trabajadores.• Incurrir en cuatro incumplimientos leves en el período de un año.
--	---

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

- Zerbitzua ez ematea edo ezarritako ordutegia ez betetzea hilabete bereko bi egunetan zehar (jarraian edo ez) edo lau egunetan hiru hilabeteko aldiaren barruan, baldin eta horretarako justifikaziorik ez badago eta Udalaren baimenik ez badauka.

- Udalak eskatutako zerbitzuei eta kolaboratzeari uko egitea, eta dagokion lehentasunik ez ematea.

3. Arinak:

- Ez-betetze arintzat joko dira agiri honetan ezarritako betebeharren eta aplikagarria den gainerako araudian larritzat jotzen ez diren gainerako ez-betetze guztiak.

Elduaingo Udalak baloratuko du aurreko paragrafoetan jasotzen ez den beste edozein faltaren larritasuna.

Zehapenak:

- Arau-hauste arinetan, beti, ohartarazpena egingo da eta 150 € arteko isuna ere jani ahal izango da.

- Arau-hauste larrietan 150 €tik 601 €ra arteko isunak jarriko dira.

- Arau-hauste oso larrietan 601 €tik 1.503 €ra arteko isuna jarriko da eta kontratua amaitutzat ematea ere gertatu ahal izango da.

Esleipendunak zerbitzu publikoa zuzen ematea arriskuan jarriko lukeen arau-hauste larria egingo balu, Udalak ustiapenaren bahiketa agindu ahal izango du.

- No ofrecer el servicio o no respetar el horario establecido, sin justificación ni permiso del Ayuntamiento, durante dos días (continuados o no) dentro de un mismo mes o cuatro días en un periodo de tres meses.

- Renunciar a los servicios solicitados por el Ayuntamiento y a la colaboración, y no concederle la prioridad correspondiente.

3. Leves:

- Se considerarán incumplimientos leves todos los demás incumplimientos de las obligaciones fijadas en el presente pliego y en la demás normativa aplicable no calificados como graves.

El Ayuntamiento de Elduain cualquier otra falta que no esté incluida en los párrafos anteriores.

Sanciones:

- En las infracciones leves se dará siempre una advertencia, y se podrá imponer una hasta 150 €.

- En las infracciones graves se impondrán multas entre 150 € y 601 €.

- En las infracciones muy graves se impondrá una sanción entre 601 € y 1.503 €, y también se dar por finalizado el contrato.

Si el adjudicatario cometiera una infracción que pusiera en peligro la correcta prestación del servicio público, el Ayuntamiento podrá llevar a cabo el embargo de la explotación.



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>Hiru ohartarazpen urte betean pilatzeak kontratua arnaitzatematea ekarri ahal izango du.</p> <p>Era berean, bi arau-hauste larri edo bat oso larria egiteak kontratuaren amutuzat ematea ekarriko du.</p> <p>Arau-hauste larri edo oso larriak behin eta berriro egiteak kontratua arnaituzat ematea ekarriko du.</p> <p>Edonola ere, aipatu diren egoera horietan ez da kalte-ordainik jasoko Elduaingo Udalarengandik.</p> <p>Prozedura</p> <p>Zigorak jartzeko, dagokion aurkaritza espedientea abiarazi beharko da, eta aukera emango zaio interesdunari.</p> <p>Alkateak izango du zigorrak jartzeko ahalmena.</p> <p>Gauza bat da zigorra jartzea, eta beste bat zigorra eragin duten gertaerek kontratuan izan ditzaketen ondorioak eta emakidunak kalte-galerak ordaintzeko izan dezakeen betebeharra.</p> <p>Arau hauste larriak edo oso larriak behin eta berriz egiteak kontratua suntsiaraziko du, eta ezgaitzat hartuko da emakiduna.</p> <p>29.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA.</p> <p>Kontratua suntsiaraziko da Agiri honetan</p>	<p>La acumulación de tres advertencias durante un año, podrá acarrear la suspensión del contrato.</p> <p>Del mismo modo, la comisión de dos infracciones graves o una muy grave podrá acarrear la suspensión del contrato.</p> <p>La repetición de infracciones graves o muy graves acarreará la suspensión del contrato.</p> <p>En cualquier caso, en dichas situaciones no se percibirá indemnización alguna por parte del Ayuntamiento de Elduain.</p> <p>Procedimiento</p> <p>Para la imposición de sanciones deberá tramitarse el oportuno expediente contradictorio, con audiencia del interesado.</p> <p>Será competente para la imposición de las sanciones el Alcalde del Ayuntamiento.</p> <p>La imposición de las sanciones es independiente de las consecuencias de orden contractual que puedan derivarse de la comisión de los hechos que motivaren la sanción, así como de la obligación de indemnización de daños y perjuicios que puedan recaer sobre el concesionario.</p> <p>La reiteración de faltas graves o muy graves supondrá la resolución de la concesión con la declaración de inhabilitación del concesionario.</p> <p>29.- RESOLUCION DEL CONTRATO.</p> <p>La resolución del contrato tendrá lugar en</p>
--	--



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

adierazten diren kasuetan, eta azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean finkatzen direnetan; eta Kontratazio-organoari dagokio erabakia hartzea, ofizioz edo kontratistak hala eskatuta.

Kontratistaren erruz suntsiarazten denean kontratua, behin betiko bermea bahituko da; gainera, kontratistak kalte-ordaina ordainduko dio Administraioari sortutako kalte-galerengatik, bermeaz gaindiko kopuruan.

30.- ZERBITZUA, ONDASUNAK, OBRAK ETA INSTALAZIOAK UDALAREN ESKUETARA ITZULTZEA

Kontratua amaitzen denean, Elduaingo Udalari itzuliko zaizkio –jabari osoan–, kargarik eta grabamenik gabe, zerbitzuari atxikitako eta inbentarioan jasotako Udalaren jabetzako obra, instalazio eta ondasun guztiak, bai eta kontratistak zerbitzua emateko erositakoak; horiek guztiak funtzionamendurako eta kontserbazioko egoera onean itzuli behar dira. Itzulera hori islatuta geratuko da jasotzeko akta formalean; akta hori izenpetu behar dute esleipendunak eta kontratuaren arduraduna den alkate edo zinegotziak, zerbitzua amaitu ondorengo *hamabost egun naturaleko* epearen barruan, eta Udal Batzarrari akta horren berri eman beharko zaio.

Betebehar hori betetzen dela bermatzeko, kontratua amaitu baino sei hilabete lehenago, Udalak izendatutako kontratuaren arduradunak ondasunen eta instalazioen kontserbazio- eta mantentze-egoera aztertuko du eta kontratistari jakinaraziko dio ze konponketa egin behar dituen aurreikusitako baldintzetan

los supuestos que se señalan en este Pliego Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 9/2017, de 8 de noviembre; y se acordará por el Órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

30.- REVERSIÓN DEL SERVICIO, BIENES, OBRAS E INSTALACIONES

A la finalización del contrato, revertirán al Ayuntamiento de Elduain, en pleno dominio, libre de cargas y gravámenes, todas las obras, instalaciones y bienes de propiedad municipal adscritos al servicio y que figuren en el inventario, así como los adquiridos por el contratista para la prestación del servicio, en perfectas condiciones de funcionamiento y conservación, todo lo cual, quedará reflejado en el acta de recepción formal, la cual deberá ser suscrita por el adjudicatario, el Alcalde o concejal responsable del contrato, dentro de los *quinze días naturales* siguientes a la finalización de la prestación del servicio y, de la cual se dará cuenta al Pleno Ayuntamiento.

Para garantizar el cumplimiento de esta obligación, seis meses antes de la finalización del contrato, el responsable del contrato, designado por el Ayuntamiento, vigilará la conservación y mantenimiento de los bienes y de las instalaciones e informará sobre las reparaciones necesarias para mantenerlas en las



Elduaingo Udala
Gipuzkoa

<p>mantentzeko, Udalari baldintza onetan itzultzeko helburuz.</p> <p>Jarduketaren bat egin beharra dagoela ebatzi eta kontratistak ez badu hori emandako epearen barruan betetzen, Udalak berak egikarituko du beharrezkoa dena kontratuaren behin betiko bermearen kontura; horrez gain, kontratistaren ez betetze larriagatik ebazpena ere eman liteke. Halaber, Udalak zerbitzua bahitzeko erabakia har lezake eta zerbitzua ematearen ardura aldi baterako –edo, are, kontratua amaitu arte– bere gain hartu; horretarako, kontratistaren langile eta material berberak erabil litzake. Horrez gain, baina, kalte-ordaina ere ezar liezaioke kontratistari, bere jokaerak Udalari sortu ahal izan dizkion kalte-galerengatik.</p>	<p>condiciones previstas a fin de que reviertan en buenas condiciones de uso.</p> <p>En caso de resultar necesaria cualquier actuación y que no se lleve a efecto en el plazo que se otorgue, se ejecutará lo necesario por el Ayuntamiento, con cargo a la garantía definitiva del contrato, sin perjuicio de la resolución del mismo por incumplimiento grave del contratista. Asimismo, podrá el Ayuntamiento acordar el secuestro, asumiendo temporalmente la prestación del servicio, incluso hasta la terminación del contrato, utilizando para ello el mismo personal y material del contratista, sin perjuicio de la indemnización que fuere procedente por los daños y perjuicios que tal conducta del contratista originare al Ayuntamiento.</p>
---	--



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2023KO EKAINAREN 22KO EZHOIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.pdf

CSV/EKS:

SINA601b7d51-c114-4fa8-9671-9b374b93217d